

資料紹介

「戦瘟神宝卷」を読む

磯部 祐子

富山大学人文科学研究第78号抜刷

2023年3月

「戦瘟神宝卷」を読む

磯部 祐子

1：はじめに

宝卷は、今日なお、河西(甘肅省の黄河西部を指す)の地で愛されている口承文芸である。本来、宗教行事であった宝卷は、語りと唱による民間の民俗演芸化したため、人々はそれを一種の娯楽とみなしてきたが、同時に、それを耳にして、本来の機能である言行、品行、徳行の基準ともしてきた。

河西宝卷は、歴史的題材を求めたものとして「孟姜女哭長城宝卷」が良く知られるものの、民国16年の大地震に題材を取った「救劫宝卷」もあり¹⁾、題材は多種多様である。ただ、因果応報とともに、将来への希望を描くことによって人々を教化する点はすべての宝卷に通底している、と言える。

筆者は、昨年度、中国でコロナウイルス感染症の広まりに直面し、この感染症への意識を喚起するに当たって、宝卷などの「曲芸」が教化的役割を果たしたことについて、浙江省を例に論じた²⁾。

今回、小論では、浙江省と並んで宣卷の盛んである甘肅省の河西宝卷を例に示し、浙江省との比較を念頭において当地の特徴を探る。河西の地区を挙げて、コロナウイルス感染に対する警戒とその対応に当たった人々の苦心、犠牲的献身ぶりを一つの物語とした「戦瘟神宝卷」³⁾を取り上げる。この作品は、2020年11月に、『北方作家』(2020第6期)および当地の新聞「澎湃新聞」(2021年11月20日)に掲載され、また、2021年3月28日には、「張掖日報・金張掖周刊」にも転載された。作品は、「任积泉, 曹斌, 胡永晖, 繆丽霞, 李腾贵, 阿朱, 阿紫, 党育刚, 殷志华, 黄岳年, 高尔戈」ら11名の作家による集団制作である。

小論は、まず、「戦瘟神宝卷」の体裁について論じ、作品の原文と翻訳を示した上で、内容の特徴について指摘する。また、この宝卷を通じて、長い伝統の文化がどのように息づいているか、同時に、コロナウイルス感染防御政策が、国の威信や存亡をかけた一面から、今日の中

1) 徐永成「金張掖民間民俗文学—宝卷」『金張掖民間宝卷』1頁(甘肅文化出版社, 2007)

2) 磯部祐子「浙江省における新型コロナウイルス禍下の曲芸」(『富山大学人文学部紀要』第75号, p.141-161, 2021年8月)

3) <https://mp.weixin.qq.com/s/xc5dVMUcsMGEOCIHcjw6HQ> (2021-11-20 20:45 甘肅) (2022年1月7日閲覧採録)

国における曲芸のもつ「宣伝」の効用としての側面についても窺う。

2：体裁

本作品は、全体の内容を要約した「開場」が置かれたのち、「品」によって分割された四つの場面から成る。各「品」は、始めに7言2句の標題が置かれ、散文と韻文によって構成され、そのうち韻文については、3,3,4の10字句構成、7字句構成、伝統的「曲子（曲）」構成のものが主であり、一部に5字句構成のものが散文の間に挿入されている。

ところで、一般に、宝巻は、清朝の権威が確立し白蓮教徒の乱が鎮圧され、教派系宝巻が衰退した嘉慶10年までを「古宝巻」と呼び、それ以後の、勧善懲悪の物語を説き、故事を主体とした庶民文芸的なものを「新宝巻」と呼ぶ。しかし、それは主に内容による相違であり、その体裁については、「新宝巻」においても、「古宝巻」の特徴を継承したものが少なくない。

澤田瑞穂氏は、「古宝巻」の特徴を、①題名、②刊行形式、③体裁、④内容の側面から要約しているが、③については「体裁も品または分にわけ、曲牌をもつ詞調を挿入し、一定の格式を守っている。」⁴⁾としている。本論で取り上げる「戦瘟神宝巻」の体裁は、まさに、澤田氏が指摘する「体裁も品にわけ、曲牌をもつ詞調を挿入し、一定の格式を守っている。」に合致し、体裁においては、「古宝巻」の伝統を継承していると言える。

以下に、「品」ごとに、挿入された韻文の構成を具体的に列挙する。「」で記しているのは、一定の曲調をもつ曲牌名であることを示す。

第一品

- ①「抜胡麻」⁵⁾ 7字2句構成が20句
- ②3,3,4の10字句構成20句
- ③「清江引」⁶⁾ 9,7,5,5,3,3,4字句構成を10回繰り返す。
- ④7字32句
- ⑤7字28句
- ⑥7字32句

4) 澤田瑞穂『増補寶巻の研究』（国書刊行会、1975）p37。

5) 甘肅省環県に伝わり、チャルメラ伴奏でよく知られた曲。

6) 元代に始まり、南曲、北曲において用いられた曲牌。古宝巻の中でもよく用いられる。明の嘉靖三十年代の『孔雀尊経科儀』にはすでに用いられていた。前掲『増補寶巻の研究』p51 参照。

第二品

- ① 3,3,4の10字句構成20句
- ② 3,3,4の10字句構成14句
- ③ 3,3,4の10字句構成22句
- ④ 3,3,4の10字句構成18句
- ⑤ 3,3,4の10字句構成10句
- ⑥ 3,3,4の10字句構成16句
- ⑦ 7字16句
- ⑧ 「哭五更」⁷⁾ 7字5句を5回繰り返す。
- ⑨ 「十爐香」⁸⁾ 3, (神名),7,6,5, (「求你求你再求你」), 5を10回繰り返す。

第三品

- ① 「浪淘沙」⁹⁾ 5,4,7,7,4,5,4,7,7,4を2回繰り返す。
- ② 7字12句
- ③ 7字20句
- ④ 3,3,4,3,3,4を8回繰り返す。
- ⑤ 3,3,4,3,3,4を10回繰り返す。
- ⑥ 3,3,4,3,3,4を26回繰り返す。
- ⑦ 7字2句を12回繰り返す。
- ⑧ 「方四姐」¹⁰⁾ 4,5,4,7,7,7,6,5を9回繰り返す
- ⑨ 3,3,4,3,3,4を12回繰り返す。
- ⑩ 3,3,4,3,3,4を8回繰り返す。

第四品

- ① 7字2句を9回繰り返す。
- ② 7字2句を2回繰り返す。
- ③ 「十里亭」¹¹⁾ 8,7,7,7,7,7,7を10回繰り返す。

7) 中国西北地区の民間に伝わる曲。

8) 甘粛省の民間で行われる「社火(祭り)」の中でよく歌われているが、たとえば、靖遠劉川鎮などで歌われているのは、神仏への祈りを主たる内容とする。

https://v.youku.com/v_show/id_XNDUzNTg0MjEwMA==.html (2022年8月31日閲覧) 参照。

9) もとは唐代の教坊の曲名であり、宋代の詞牌でもある。また、古宝卷の中でもよく用いられる曲牌である。明の嘉靖三十年代の『孔雀尊経科儀』にはすでに用いられていた。前掲『増補寶卷の研究』p51 参照。

10) 甘粛省に小曲戯「方四姐」がある。甘粛省においては耳慣れたメロディと思われる。

11) 陝西省などに伝わる小曲。

- ④ 3,3,4,3,3,4 を 12 回繰り返す。
- ⑤ 「夯歌」¹²⁾ 7,7 を 12 回繰り返す。
- ⑥ 3,3,4,3,3,4 を 8 回繰り返す。
- ⑦ 3,3,4,3,3,4 を 24 回繰り返す。
- ⑧ 7 字 2 句を 8 回繰り返す。
- ⑨ 「孟姜女」¹³⁾ 3,3,4,3,3,4 を 12 回繰り返す
- ⑩ 7 字 2 句を 4 回繰り返す。

本作品の特徴は、宝巻や口唱芸能に用いられる韻文（唱）3,3,4の10字句及び7字2句を随所に用いて展開し、また、古くから宝巻で用いられた、または良く知られたメロディ（「抜胡麻」「清江引」「哭五更」「十爐香」「浪淘沙」「方四姐」「十里亭」「夯歌」「孟姜女」）を品ごとに挿入して、土地の名産や景勝を紹介したり、悲しみや怒りの感情などを表したりしている。たとえば、俗謡としてよく知られる「哭五更」等は、当地の他の宝巻でも、悲しい感情を表現するときに用いられるもので、基本的には、3,3,4の10字句及び7字2句の伝統的な宝巻形式を主とし、時代に合わせた「埋詞（メロディに合わせて文字を埋めるもの）」により成り立っていて、その句は文藻に長けた土地の編者らによって十分に推敲されたものであることが分かる。

以下に「戦瘟神宝巻」を訳出する。

3：戦瘟神宝巻—原文と翻訳—

战疫宝巻初展开，颂歌一曲赞英雄。
己亥瘟神祸人间，黎民百姓遭劫难。
千百英雄挺身而出，奋起抗争斗凶顽。
生命至上是根本，举国同心度时艰。
舍生忘死医生志，尊重科学路径明。

戦瘟神宝巻を説くに当たり、英雄賛歌を歌いましょう。
己亥の年、疫病神がこの世に祟り、人々は災禍を被った。
数百万の英雄は体を張って奮起し凶暴な荒くれものと戦った。
命を保つことを至上に据えて、国を挙げ心一つに困難を乗り越えた。
生死を恐れない医師の志、科学を尊重して前途は洋々。

12) いわゆる労働歌。日本の「よいとまけの歌」に類する。

13) 全国的にも良く知られたメロディである。

命运与共同生死，力斩瘟神奏凯旋。

话说这一部宝卷故事，发生在甘肃省张掖市（又称甘州）和湖北省武汉市，时在己亥末，庚子春，闲久无事的瘟神便借万物复苏之际肆虐人间，在翼、轸分野兴起瘟来。此瘟名曰新冠肺炎，患者初觉发热乏力，继而干咳流涕，呼吸困难，初无药可治，防无可防，故而一时间一传十，十传百，百传千，在神州大地迅速蔓延开来。黎民生命面临重大威胁，中华民族遇到严峻考验。眼见得荆楚大地疫情来势汹汹鄂省八十市县被瘟灾沦陷，医院床位告急，医护严重乏人，资源严重短缺，患者无法救治，遂使网络鼎沸，天下惶惶！

在这万分危急之时，党中央国务院当机立断，统筹安排，举国上下联合行动：湖北“封城”，武汉“闭户”，全国“封路休市”，以断病毒传播之链；大批顶尖专家前往鄂省，昼夜奋战，救治天下苍生；14亿民众同呼吸，共命运，心连心，谱写了一场人类历史上前所未有的“生命至上，举国同心舍生忘死尊重科学命运与共”的波澜壮阔的人间正气歌！

運命と生死を共にし，全力で疫病神を退治し凱歌を奏した。

さて、この宝巻の内容は、甘肅省張掖市（甘州とも呼ぶ）と湖北省武漢市で起きたこと。時は己亥の末、庚子の春、久しく静かだった疫病神が万物蘇るこの時期にこの世に下り恣に祟り、翼宿軫宿（湖北省）に疫病をもたらした。この疫病の名は新型コロナウイルスといい、まず熱が出て力が萎え、やがて空咳、鼻水、呼吸困難の症状が出て、治療の術なく防ぎようもない。あっという間に一人から十人に、十人から百人に、百人から千人に、やがて国中に蔓延し、人々は大変な脅威に直面し、中華民族は厳しい試練に直面した。あっという間に荆楚に疫病が猛烈な勢いでやってきて、湖北省八十市県は疫病にまみれ、病床は急を告げ、医療スタッフは不足し、物資は深刻な欠乏状態となり、患者を救う術もなく、ネットは騒然、天下は戦々恐々となった。

この危急の時に、党中央國務院は即断し、一元的に計画の采配をし、挙国一致で行動した。湖北は「都市封鎖」、武漢は「外出禁止」とし、全国は「交通封鎖・市場の休業」でウイルスの連鎖を断つと決めた。多くの第一線の専門家が湖北に赴き、昼夜奮戦して人々を救う。14億の国民が、呼吸を合せ命運を同じくし、心と心をついに、人類史上未曾有の「生命至上、挙国同心、生死恐れず、科学尊重、命運共同」の波乱に満ちた壮大な精気あふれる歌を作った。

话说甘肃省张掖市有一高姓人家，父亲高亦成，原为大学教授，学识渊博，为人朴厚，执教杏坛四十余载，桃李满天下，现退休在家，依然心怀天下。母亲吕凤珠，友善邻里，敦睦亲友，很受大人小孩喜欢。老两口独子高文亮，天资聪慧，秉性善良，自幼勤奋好学，18岁考入武汉医科大学本硕连续，品学兼优。因父母年事已高，文亮硕士毕业后，回到家乡医院就职。工作上积极进取，医术精良，口碑极好。文亮妻子张清伊贤淑能干，知书达理，是市场管理中心管理员。小两口感情融洽，孝老爱亲，育有一子高小鹏，上小学二年级，聪明好学，是全家的尖尖。这一家父慈子孝，婆媳相亲，日子过得窝窝耶耶¹⁴⁾，亲朋邻里无不称羨。

有道是：“天有不测风云，人有旦夕祸福。”这高家正在家和宅旺，人兴物阜之际，这年正月，一场突如起来的瘟祸从天而降，顿时打乱了一家人和和美美的生活。

さて、甘肃省张掖市の高さん一家、父の高亦成は、元は大学教授で、学識があり人柄は篤実、教鞭をとって40余年、教え子は国中に満ち、退職したものの、依然として世の中のことを心に懸ける。母の呂鳳珠は近隣友人親戚と仲良く、大人子供誰彼なしに好かれる。一人息子の高文亮は、聡明で善良、小さい時から勉強に励み、18歳で武漢医科大学に入学し修士も終えて、品行学力ともに備わった人物であった。文亮は父母の齢を考えて、修士取得後は故郷の病院に就職。仕事は積極的で進取の気性に富み、医術も申し分なく評判は極めて高い。妻の張清伊は善良聡明でよくでき、知識も教養もあり、マーケット管理センター所属の管理者。二人の仲は良く、親や親戚を大切にし、高小鹏という小学二年の賢く勉強好きの息子がいて、一家の宝物。父は息子を慈しみ、息子は父を敬い、嫁姑の仲も良く、不足ない生活で穏やかで、親戚近所の羨望の的。

ところが、『天に不測の風雲あり、人に旦夕の禍福あり』と言うが、「高さん一家が仲良く順調で、人物みな満ち足りていたその年の正月に、突如、疫病の祟が天から降りかかり、一度に幸せな日々を打ち壊した。

14)「窝耶」とは、生活に満足しているさまを形容すると思われる。

第一品

除旧布新岁月静好，万众喜悦欲度新春

正所谓大地冰封辞旧岁，隐动春雷孕生机。回首2019年，真所谓国泰民安，物阜民丰，喜事一件连着一件。最大的一件事就是举国欢庆新中国七十华诞，那大阅兵的场面真是壮观，震惊世界；嫦娥五号探测器成功发射，实现了月面无人采样放回：九月份，北京国际枢纽一大兴机场正式启用；十二月，澳门回归20周年大庆，更有华为集团5G手机横空出世，一带一路国际合作高峰论坛和第二届中国国际进口博览会成功举办，大国外交走向新的征程，共和国富民强的梦想正一步步实现。

话说在中国最重要的传统佳节春节来临之际，大江南北，五湖四海的华人都要千里迢迢回家过个团圆年，所有人都期待着在新年的鞭炮声锣鼓声欢笑声中，享受阖家团聚的人间温暖。地处古丝绸之咽喉要道的古城张掖，历史悠久，民风淳朴，过年的氛围格外浓厚。一进腊月，就开始杀猪宰羊，扫房洗被，炸油馓子，做拓馍馍，买年货，做年菜，无论是城市，还是农村，到处都是浓浓的年味。

【拔胡麻】

甘州大地万家灯，九州四海把春迎。
回首己亥辉煌日，国泰民安盛世逢。

第一品

除夕から新たな日となり，歳月は静好で，万衆は喜悦し，新春を度らんと欲す

まさに大地が凍てつき旧歳に別れを告げ、春雷ひそかに蠢き生気を孕む時。振り返れば、2019年は、国も民も安泰、物も人も豊かで、慶事が次々と連なった。なかでも最大の慶事は、中国国慶七十年の祝い。大閱兵式はまさに壮観で、世界中を震撼させた。嫦娥5号月探査機は発射され、無人による月面サンプル採取を成し遂げ帰還することに成功した。9月には、北京に北京大興国際空港が開港し、12月にはマカオ返還20周年の祝い、さらにはファーウェイの5Gのスマホが突如現れ、一带一路の国際協力サミットフォーラムと第二回中国国際輸入博覧会が挙行されて成功し、大国外交が新たな段階を踏み出し、中国の国富民強の夢が一步一步実現し始めていた。

さて、中国で最も重要な伝統的な祭日である春節を前に、長江の南北、世界各地の中国人は遠路帰郷して家族団らんの新年を迎える。新年の爆竹の音とドラと笑いの中で、人々は一家団欒の温かさを期待している。シルクロードの要に当たる古都張掖は、悠久の歴史と純朴な風俗をもち、年越しの雰囲気をも極めて色濃く残している。12月になると、豚羊料理の準備、家中の掃除洗濯、揚げ菓子作り、マントウ作り、正月の品を求め、料理を作り、街も村もそこかしこ正月の雰囲気を漂わせ始める。

【拔胡麻】

甘州の大地，万家の灯，九州四海は春を迎える。顧みれば己亥輝煌の日，国泰民安にして盛世に逢う。

锣鼓喧天万象新，全国上下一条心。
举世瞩目迎国庆，人民欢唱祖国颂。

一响惊雷气势雄，嫦娥五号傲苍穹。
中华自有腾飞日，展翅金鹏跃九重。

国际枢纽落中华，大兴机场门打开。
外交各国征程远，一带一路向未来。

国际博览促开放，5G网络四海扬。
风调雨顺丰年庆，撸起袖子加油干。

辞旧迎新庚子年，出门游子把家还。
火车飞机与高铁，只为早日能团圆。

步履匆匆家未还，家中老母夜难眠。
交通发达路通畅，柳暗花明人心欢。

腊八过完就是年，大江南北艳阳天。
家家都把集来赶，车水马龙笑开颜。

城里欢歌城外传，家家户户贴春联。
超市排队年货办，迎新挂彩锣鼓喧。

庚子春回有一年，新岁甘州百花鲜。
七十辉煌成就大，腾飞经济国泰安。

銅鑼と太鼓の音が天を喧しくし万象は新たにて、国民全てひとつの心。世を挙げ瞩目して国慶節を迎え、人々は祖国を讃える歌をうたう。

大迫力の雷は勢いも勇ましく、嫦娥五号は天空に驕る。中華には自ずと飛翔の日があり、金鵬は翼を広げ天に飛び立つ。

国際的中心が中国に移り、大興国際空港が開港した。各国外交の道のりは遠いが、未来に向かい一带一路の道を行く。

国際博覧会はITのオープン化を促進し、5Gネットワークを世界にアピール。天候は順調で豊年を祝い、腕まくりして仕事に掛かる。

新年を迎えた庚子年、異郷にいる人々は故郷に帰る。汽車、飛行機、高速鉄道で、一日も早い家族団欒のために足を返す。

帰りを急ぐがまだ着かぬ、家では老母は夜も眠れぬ。交通は整備され道はスムーズ、景色は美しく人々の心は明るい。

臘八節が過ぎれば旧正月、北も南もうららかに、いずれの家も市へ出かけ、往来の人々に笑顔がはじける。

街で歌う喜びの歌が街の外にも流れ、家々は春聯を貼る。スーパーで並んで正月用品を買い揃え、色とりどりの絹で門を飾り、新年を迎える銅鑼や太鼓が賑やかだ。

庚子の春が巡りまた一年、新年の甘州は色とりどりの花が咲誇る。中国建国以来70年の実績は輝かしく、経済は躍進し国は安泰。

这一天，正是腊月初八，区医院呼吸科医生高文亮从高铁站接来了从武汉远道而来的大学同学彭华。这彭华和文亮，原是武汉医科大学的同班同学加舍友，两人志同道合，情同莫逆。彭华家在武汉，文亮上大学期间经常去他家里，两人都是独子，关系亲如兄弟。毕业后，文亮回到家乡，彭华就职武汉中心医院，两人虽相隔千里，但并没有断了联系，经常视频通话，联系交流，情义比上学时更深了几分，文亮父母也把这彭华当成儿子的亲兄弟。

两年前老两口旅游途径武汉，带他们逛黄鹤楼，吃武昌鱼，照顾的很是周到，老两口诚邀彭华一定要来张掖。这一次彭华到兰州参加学术交流，会议一结束，就特意来张掖拜访文亮一家，也一圆自己多年来逛逛大西北的心愿。

来到张掖，文亮先带彭华游逛张掖的四街八巷，古刹名楼，品尝张掖特色美食，什么“东街拉面，孙记炒炮，南城巷小饭，流泉糊饽，菜根香臊面”等这些老字号的地方名吃尝了个遍。

时至岁末，街上商贾辐辏，游人如织，好一派热闹繁华的盛世景象，真个是“丝路明珠胜地，塞上江南鸿福天”，“金张掖”果然名不虚传。

この日、旧暦12月8日蠟八会、区の病院呼吸器科の高文亮医師は、高速鉄道の駅で武漢からはるばる来た大学の同級生彭華を迎えた。彭華と文亮は、武漢医科大学時のクラスメートかつルームメートで、二人は意気投合したのだった。彭華の実家は武漢にあり、文亮は大学時代によくその家を訪れていた。二人とも一人息子で、兄弟のように仲が良かった。卒業後、文亮は故郷に戻り、彭華は武漢中央病院に就職した。何千キロも離れているのに、二人は連絡を絶やすことなく、しょっちゅうテレビ電話をかけて連絡を取り合った。学生時代より情誼は深まり、文亮の両親も彭華を息子の実の兄弟のように扱った。

2年前、高の両親が旅行して武漢を通った際、彭華は黄鹤楼を案内したり、武昌魚をごちそうしたりと、至れり尽くせり世話をした。文亮の父母二人は彭華に張掖に遊びに来るようにと心から誘った。今回、彭華は蘭州で学术交流会に参加し、会議が終わるとすぐ文亮一家を張掖に訪ね、長年の西北訪問の念願をかなえた。

張掖では、文亮は彭華を連れて一緒に張掖の四街八路、古刹名楼を巡り、「東街拉面、孫記炒炮、南城巷小飯、劉泉糊菓子、菜根香臊面」などの張掖にある老舗のあらゆる名物料理を味わった。

時あたかも年の暮れ、街は商人や観光客で溢れ、活気と賑わいを呈し、まさに「丝路明珠は名勝の地、塞上江南は福の地」という如く、「金張掖」は名に恥じない土地である。

只见那街道边，广场上，公园里，到处都挂上了各式各样璀璨绚丽的花灯，俊男倩女，穿梭其间；好一派喜庆祥和，岁月静好的新春景象。晚上，整个老城区，新城区都亮起不同特色的鱼龙百戏，笙歌一片，处处流光溢彩，灯火如昼，仿佛到了琉璃世界。中心广场力集中展示的特色花灯，将传统工艺和现代技术完美结合，制作得惟妙惟肖；正中间两条巨龙凌空起舞，十二生肖个个活灵活现。更有那微缩景观七彩丹霞和蜿蜒黑河，把古城张掖的生态发展成果搬到了花灯上面。真个是：千门挂彩四街红，笙歌盈耳热闹喧。人逛花灯精神爽，花灯映人福寿长。直把彭华看得如痴如醉，如梦似幻，如同身在仙境一般。

长江水，黑河浪，万古流长；
说源头，道根本，同脉同源；
这彭华，和文亮，情深意绵；
纵相隔，千里远，彼此挂念；
从武汉，到张掖，锦绣河山；
同安居，共乐业，国泰民安；
金张掖，赛江南，物阜民康；
更到了，年跟前，热闹非凡；
东拉面，西炒炮，央视宣传；
南小饭，北糊粕，臊面喷香；

炸油糕，蒸面筋，爆炒拔拉；
羊血肠，搓鱼面，鸡肉垫卷；

老传统，是根本，继承弘扬；
更有那，朋友圈，抖音时尚；

みれば、通りや広場、公園は、さまざまな種類の鮮やかなランタンが飾られ、その中を美男美女たちが往来していた。めでたい気分には満ち溢れ穏やかな新年の風景だ。夕方、新旧市街すべてがライトアップされ、様々な特徴の魚や龍の形をした灯籠が、音楽の流れる中、あちこちに光を放ち、真昼のようであり、宝石の世界のようでもある。中央の広場には、伝統的な職人技と現代の技術が融合した見事な色とりどりのランタンが集中的に飾られている。その中央には2匹の巨龍が舞い、十二支は生き生きと浮かび上がっている。七色の丹霞山と湾曲した黒河のミニチュアは、古都・張掖のありのままの様相でランタン上に浮かび上がらせていた。まさに「千門に彩をかけ四街は紅く、笙歌は耳にみち賑やか喧し。人は花灯に逛すれば精神爽快、花灯は人を映して福寿を長くす」である。彭華は、恰も酔うが如く、夢の如く、その身を仙境におくが如き気持ちになった。

長江の水、黒河の浪、萬古流長たり。その源はもとは同じ。

彭華と文亮は誼も深く、遠く隔てていても互いを想う。

武漢から張掖までの美しい国土、共に穏やかに暮らし、共に仕事を楽しみ、国泰民安。

黄金の張掖は、江南に劣らぬ豊かな地、さらに正月は近く、賑やかなことこの上ない。

東のラーメン、西のフライは、CCTVでも取り上げられ、(さらに)南の小飯、北の粉もの、香ばしい麺。

油で揚げた餅、麩の蒸し物、揚げ炒め料理。羊血のソーセージ、手もみのフィッシュヌードル、チキンロール。

伝統は大前提、それを継承し喧伝する。他に「WeChatのモーメンツ」「中国版TikTok」も流行っている。

你看那，大街上，流光溢彩；
公园里，广场上，花灯璀璨：
龙腾飞，虎盘踞，雄狮威风；
丹霞山，黑河水，微缩景观。
人观灯，灯照人，如梦如幻；
恍惚间，如同是，身在仙邦。

这彭华虽是第一次张掖来，但之前多次从文亮口中听过张掖美景，心中一直向往不已，现在亲眼目睹张掖胜景，亲口尝遍张掖美食，更觉得张掖比自己想象的还要美，一路上夸赞连连：金张掖，真美啊。

【清江引】

金张掖有一座钟鼓楼，飞檐翘角镇北方；青砖台上砌，唐钟挂中间。那铜钟，钟千重，全国罕见。

金张掖有一个大佛寺，泥塑卧龙枕莲台；经年若似寐，世上已千年。北藏经，金银书，包罗万象。

金张掖有一座木塔寺，离天还有七八尺；檐角挂风铃，塔顶闪金光。紫金钵，千朵莲，梵音如兰。

金张掖有一个仙姑庙，香阁连云霞飞槛；有尘清风扫，无锁白云封，四月八，梵香拜，能保平安。

金张掖有一个芦水湾，山光草色水相连，春夏草无边，秋冬白茫茫，鸭儿游，鹅儿唱，波光潋滟。

金张掖有一个黑水国，南北两城史无传；残阳照汉砖，西风卷断垣；胡尘起，烽烟远，满目苍凉。

みよ，大通りはネオンが光り輝き，公園や広場は花模様のランタンでまばゆい。

龍は舞い，虎は陣取り，雄獅子は勇ましい。丹霞山，黒河水は，ミニチュアの風景の中。

人々はランタンを見，ランタンは人々を照らす，夢の如く幻の如く。恍惚として，恰も仙境にいるが如し。

彭華が張掖に来るのは初めてだったが，文亮から張掖の美しさを幾度となく聞いていたので，これまで訪問したい思いに駆られていた。いまその美しさを我が目で見，この地の料理を味わい，更に張掖の想像以上の美しさに，道中，「黄金の張掖は，ほんとうに美しい」と絶賛しきりだった。

【清江引】

金張掖に鐘鼓楼あり，檐が張り出し北方を鎮める。青レンガの台の中央に唐鐘が懸けられ，銅鐘の重さは千鈞，全国でも珍しい。

黄金の張掖に大佛寺あり。粘土製の臥龍が蓮台を枕にし，眠るが如くすでに千年が経つ。北藏經，金銀書は，森羅万象を包含する。

黄金の張掖に木塔寺あり。天へ7，8尺の高さ，軒先に風鈴を吊るし，塔頂は黄金に輝く。紫金鉢，千花の蓮，蘭花の如き梵天の音。

黄金の張掖に仙姑廟あり。香閣は雲に連なり欄干には霞がかかる。埃あれば清風が払い，白雲の封じる鎖なし。四月八日，焼香すれば恙なし。

黄金の張掖に蘆水湾あり。山光草色は水に繋がり。春夏は一面の草，秋冬は白茫茫，鴨が泳ぎ，鶯鳥が歌い，波がきらきらと輝く。

黄金の張掖に黒水国あり。南北二都史には伝わらず。残陽が漢代の瓦を照らし，西風が壞垣を卷く。北方に塵立ち，烽火は遠く，今は一面の荒涼。

金张掖有一个屋兰城，黄河灯阵冠华夏；弯内隐风雷，曲中藏造化。装乾坤，抱九州，赐福天下。

金张掖有一个焉支山，松涛峭壁入云端；沟壑南纵横，涧水北潺湲。隋炀帝，博览会，流唱千年。

金张掖有一个扁都口，古松绝壁唐蕃道；金黄油菜花，碧云照晚霞，黑风洞，诸葛碑，飞湍瀑峡。

金张掖有一个马蹄寺，藏王天马留神迹；石窟舞飞天，悬崖种菩提。金塔寺，金莲筏，名山宝刹。

逛完了张掖的美景和文物古迹，彭华意犹未尽，一定要领略古老的民俗文化。文亮最了解彭华，于是带他去各地观赏特色文化节目展演：

汉代设郡金张掖，咽喉要塞生态城。
紧跟时代步伐新，优秀传统文化固根本。

黄河灯阵转九曲，千年传承启明灯。
九宫八卦如迷阵，四海扬名吸引人。

甘州古乐唐代兴，传承延续一千载。
铿锵激越甘州歌，清雅最是霓裳曲。

太平车舞舞太平，九曲十八调动听。
车里坐个崔莺莺，车外忙坏赶车人。

历史悠久乐善班，秦腔传承数百年。
洪武年间早整建，真是天下第一班。
民乐集体顶碗舞，口衔筷子头顶碗。
原来自兵营里，传到民间兴百年。

黄金の張掖に屋蘭城あり。黄河流域に連なる灯籠の隊列は中国一。(灯籠陣の)曲りくねった中に、強い力と造化の妙を隠す。乾坤も大地を込め、全国土を抱き、天下に福を賜う。

黄金の張掖に焉(燕)支山あり。松籟の峭壁は雲端に入る。溪谷が南へ恣に流れ、谷川が北へさらさら流れる。隋の煬帝が開いた博覧会(交易会)は今に伝わる。

黄金の張掖に扁都口あり。古松の絶壁たる唐蕃古道。金色の菜の花、碧雲は晚霞に輝く、黒風洞、諸葛碑、飛湍する瀑峡あり。

黄金の張掖に馬蹄寺あり。チベット王の天馬はその神跡を留める。石窟に飛天舞い、断崖に菩提樹を植える。金塔寺、金蓮の筏、名山宝刹あり。

張掖の美しい風景と文化遺産を見尽くした彭華だが、それに飽き足らず、古い民俗文化も楽しみたいと思った。文亮は彭華のことを知悉していたので、各地の地方色豊かな文化の展覧や上演に連れて行った。

漢代に黄金の張掖郡を設ける、(今は)重要なエコシティ。時代と共に刷新するが、優れた伝統が固より基本。

黄河の灯籠隊列はうねうねと、明灯を千年も伝える。九宮八卦、迷路の如く、四海に名を馳せ魅了する。

甘州の古楽は唐代に興り、今日まで一千年。リズムカルで力強い甘州の歌、最も清雅なのは霓裳の曲。

太平車舞で太平を演出し、九曲十八調は感動的。馬車内には崔鶯鶯が座り、馬車の外は荷馬車を御する人が大忙し。

歴史のある楽善班、秦腔を伝えること数百年。洪武年間に整い、まさに天下第一の班。

民間グループの頭上碗踊り、口に箸を銜えて頭に碗を載せる。もとは兵營の舞なるが、民間に伝わり盛んなること一百年。

裕固歌舞最独特，服装亮丽舞妙曼。
刚赴北京比赛完，又派非洲去巡演。

张掖文化底蕴深，一时三刻道不明。
来年重返金张掖，请君慢慢倾耳听。

正当彭华沉醉独特的民俗风情中流连忘返时，忽然接到医院紧急通知，要彭华尽快赶回武汉。此时单位急招彭华，他很是不悦。但觉得单位急招定有大事，文亮也不敢挽留，心中不免掠过一丝不祥之感。但他还是强颜欢笑，将彭华送到了机场。

转眼就是腊月二十三日，过小年。这一天，高文亮趁倒休带上儿子高小鹏置办年货。父子俩兴高采烈来到中心市场，市场里人来人往，熙熙攘攘，货架上琳琅满目，摆满了各式各样的年货，看得人眼花缭乱。高文亮爷俩好一番精挑细选，将所需肉类，糖果，菜蔬买了个一应俱全，又买了大红灯笼和福字，喜气洋洋回到家里。

文亮妻子张清伊是市场管理员，年前正是他们工作最忙的时候，今天轮休，约了小姐妹甘静静去美发店烫头发，甘静静是文亮同事，两家关系很近。姐俩烫完头发逛完商场，清伊给公婆爹娘都买了新年礼物。回家路上，清伊接到快递电话，他在网上给一家三口订购的新衣服到货了，清伊来不及赶回去，就让放在社区服务中心的代收点。

裕固歌舞は最もユニーク，衣装は鮮やか踊りもしなやか。北京の大会が終了し，次はアフリカ巡演の旅。

張掖の文化は奥深く，簡単には語り尽くせない。来年も張掖を再訪し，どうぞゆっくり耳を傾けて。

さて，彭華が当地の風情に浸っているそのとき，突然，病院からすぐに武漢に帰るようにとの緊急連絡が入った。職場が急に招集をかけてきたことに，彭華は非常に不満であった。しかし，緊急の招集である以上大事が起こったに違いないと思った。文亮もあえて引き止めなかった。ただ一抹の不吉な予感が過った。しかし無理に笑顔をつくって，彭華を空港まで送った。

瞬く間に旧暦の12月23日，竈神の日。この日，高文亮は振替休暇で，息子の高小鹏を連れて正月迎への買い物に出かけた。親子は楽しそうに中央市場に到着すると，そこは多くの人で賑わい，さまざまな正月用品がくらくらするほど並べられていた。二人は，品物を吟味し，必要な肉や菓子，野菜などをすべて買い，赤いランタンや「福」の飾り字も買って，喜んで帰った。

文亮の妻・張清伊は市場の管理者で，年の暮れは最も忙しい時。今日は休みで，美容院へパーマをかけに行くことを妹分の甘静静と約束していた。甘静静は文亮の同僚で，両家の関係は密接だ。二人はパーマをかけ終えてショッピングモールに行き，清伊は舅姑と両親に正月プレゼントを買った。帰宅途中，宅配便店から，家族3人分のネット注文の新しい服が届いたという電話が届いたが，間に合わないのので，コミュニティサービスセンターの受付に置いてと頼んだ。

等清伊回小区，天已经黑透了，社区工作人员刘海霞还在代办点等着她来取衣服，满脸不高兴，忍不住抱怨：“就知道自己过年买东西，打扮，也不想别人，让我等在这里回不了家！”

清伊听了内心不悦，也不和她计较。饭后，一家人高高兴兴试穿新衣，清伊又在网上预定了合家团圆的鲜花。

腊月里到了廿三，文亮父子采买忙。
新鲜蔬菜和海产，鸡鸭鱼肉和牛羊。
西北大菜卷钱子，特色美食都齐全。
各色糖果好几罐，应有尽有遂心愿。
春联窗花大福字，喜气洋洋精挑选。
太阳落山华灯亮，大包小包往家转。

祁连雪山黑河水，地灵人杰育俊贤。
文亮妻子名清伊，人才出众俊模样。

灶王上天言好事，文亮清伊品贤良。
尊老爱幼家和睦，敬业爱岗人夸赞。
一家五口乐融融，三代同堂迎新年。
合家欢乐度新春，小家安乐大家安。

大年三十一大早，文亮一家换了新装，捧着从云南空运来的鲜花，去父母家吃团圆饭。老父亲高亦成教授一大早就兴致盎然地提着毛笔亲自邻里撰写春联，清伊和婆婆吕凤珠在厨房里忙活，婆媳俩蒸煮煎炒炖，鸡鸭鱼肉虾仁，摆了满满一桌，加上羊肉馅的饺子，真能赛过慈禧太后的满汉全席。文亮和小鹏父子贴对联，贴窗花，贴福字，又在阳台上刮起了大红灯笼。

清伊が住宅団地に戻ると、すでに日が暮れていて、コミュニティの職員である劉海霞は衣服を取りに来るのを受付で待っていた。不満だらけの表情で、文句を言わずにはおれない様子。「自分の新年の買い物やオシャレのことだけで、他人のことなどお構いなし。おかげで私は帰れなくなっちゃった。」

清伊はそれを耳にして不愉快だったが、言い争わなかった。食後、家族は嬉しそうに新しい服を試着し、清伊はネットで正月用の花を注文した。

師走も23日、文亮親子は買い物に忙しい。新鮮な野菜に魚介、鶏、鴨、魚と牛と羊。

西北料理の巻千子は、地方色と味を兼備。種々の菓子は幾缶も、全て揃って思い通り。

春聯、窓花、福の字、喜んで念入りに選ぶ。日暮れて灯が照り、大小の鞆を抱えて家路を急ぐ。

祁連雪山に黒河水、地霊人傑から俊賢が育まれる。文亮の妻の清伊は、才は秀で器量もよい。

竈王さま言うや良し、文亮夫婦は賢く善良。敬老愛幼、和気藹々、仕事ぶりも称賛的。

家族5人笑顔にて、三世代で新年を迎える。一家喜び新年を祝う、庶民は幸せ国も幸せ。

大晦日の早朝、文亮の家族は新しい服に着替え、雲南から空輸された花を持って団欒の夕食会のため実家へ行った。父の高亦成教授は朝早くから近所の人々のために元気よく筆を執り春節の対句を書く。清伊と姑の呂鳳珠は、台所で忙しく、鶏、鴨、魚、肉、海老を蒸し、炒め、煮込んで、テーブルいっぱい料理を並べ、羊肉入りの餃子も作り、慈禧太後の満漢全席を凌ぐほど。文亮と小鹏は、対聯を貼り、窓花を飾り、福の字を貼って、ベランダには大きな赤いランタンを懸けた。

整个小区里都洋溢着喜庆欢乐的气氛，电子鞭炮声此起彼伏，手机上不断收到祝福的视频和微信。夜幕降临，一家人围坐在新换的70英寸大电视前，看央视春晚。晚会首次用5G技术，营造出360度环绕式景观，观感非常震撼。在喜庆欢腾的《春节序曲》声中，民族大联欢歌舞欢庆开场了。屋外，鞭炮声声，喜气正稠；屋内，美酒佳肴，其乐融融。

正是：

新年吉祥祈万福，笑语欢欣乐千家。
人逢喜事精神爽，孝悌家和万事兴。

第二品

形势陡转灾难临头瘟神大闹神州华夏

花开两朵，各表一枝，这高文亮一家欢度春节之事暂且不表，再来表一表春节荆襄大地的另外一派景象：由于新型冠状病毒引发的肺炎疫情在武汉爆发，并成蔓延之势，百姓受疫病传染，深受其害。2020年1月23日，国家启动一级响应，武汉封城，全国封路，历史罕见。

正是：

到了庚子遇鼠年，疫病流行不胜防。
岁年末，又逢春，疫病蔓延；又恰是，长假日，回家心切。
百万人，从湖北，奔赴各地；东走的，西去的，遍布华夏。
几日里，三十省，都有病例；张掖城，也出现，患者两人。
一男的，一女的，都成焦点；众人慌，政府急，封堵排查。

住宅团地中が楽しい雰囲気になり、電子爆竹の音が鳴り響き、携帯電話にはひっきりなしにお祝いのビデオレターやウェイボーのメッセージが届いた。夜は、新しく買い換えた70インチのテレビを家族で囲み、CCTVの春節交歓の夕べを見た。番組は初めて5G技術を使い、360度のラップアラウンドビューで、素晴らしい体験だった。華やかで楽しい「春節序曲」の演奏の中、民族の歌と踊りの祭典が開幕した。家の外では爆竹の音で祝賀の雰囲気、家の中では美酒佳肴で心は楽しい。

まさに、それは次のよう。

新年の吉祥、万福を祈り、笑語歓欣として千家を楽しみます。人は喜事に逢えば精神爽やかに、孝悌の家は和らぎ、万事興る。

第二品

形勢一転、災難が降りかかり疫病神が神州华夏をさわがす

それはそうとして、高文亮の家族が春節を祝ったことはひとまず置いて、荆襄の春節の様子を述べましょう。新型コロナウイルスによる肺炎が武漢で突如大発生し蔓延した。庶民に感染者が出て被害は大きい。2020年1月23日、国はレベル1の対応を発動した。武漢封鎖から全国道路封鎖に及び、歴史には例がない。

まさに、それは次のよう。

庚子の鼠年に、疫病の流行は防げ切れず。
年末から、また春へと、流行は蔓延す。時恰も、長期休暇、帰省への思いが逸るとき。
百万の人々が、湖北から全国各地へ。東へ行く者、西へ行く者、中国全土至る所へ。
数日後、30省すべてに症例あり。張掖市にも2人の患者が現れた。
こちらの男、あちらの女とスポットが当たり。群衆は慌て、政府は焦り、封鎖と調査へ。

望长空，不见了，飞机踪影；机场里，听不见，轰鸣之声。

飞行员，乘务员，隔离待命；偌大的，候机厅，空空荡荡。

大海上，风浪静，水无边；不见了，各种船，来来往往。

载货轮，一时间，难以靠岸；游客轮，在海上，四处飘荡。

铁路上，不见了，列车奔驰；子弹头，绿皮车，车场休养。

新客站，虽气派，无人问津；旧客站，再叹息，也是枉然。

高速路，乡村道，都已封堵；城里街，村内巷，静寂无声。

大货车，客运车，各自回家；公交车，私家车，大多停运。

工厂里，听不到，机器轰鸣；小区里，不见了，大妈跳舞。

商场里，听不到，叫卖之声；市场里，不见了，走卒贩夫。

歌厅里，听不到，你喊我吼；酒吧里，不见了，帅哥靓妹。

饭店门，挂上了，冰冷铁锁；宾馆门，贴上了，停业告示。

南墙根，不见了，闲谰老汉；北墙根，不见了，放炮孩童。

走一家，过一户，都把门闭；社区里，楼院里，通告贴满。

这鼠年，苦难事，人人亲见；生和死，离与别，时时发生。

一时间，地球人，都已知晓；武汉城，变成了，一座疫城。

空を眺めても飛行機の姿は見えず。空港に轟音は聞こえない。

パイロットやキャビンアテンダントは、隔離待機命令。広大な待合室に人はいず。

海上は風浪静まり水面はただ果てしなく、船の行き来は目にできない。

貨物船はしばらく接岸ができず、観光船は海上で四方に漂う。

鉄道では電車の走行が消えた。高速列車、緑の列車はいずれも車庫の中で休養だ。

新ターミナルは風格があるも、尋ねる人なく、旧ターミナルでは、嘆息すら無駄な事。

高速道路、田舎道は、みな封鎖。街の通り、村の路地は、ひっそりと静か。

大型トラック、高速バスは、帰路につき、定期バス、自家用車は、ほとんどが運休だ。

工場では、機械の轟音が聞こえず、住宅団地では、おばさんたちの踊りが消えた。

商場では、物売りの声が聞こえず、市場からは、商人や物売りが消えた。

コンサートホールでは、人声はなく、酒場では、若い男女を目にできない。

レストラン入口に冷え冷えとした鉄の鍵が掛けられ、ホテルのドアに営業停止の通知が貼られた。

南塀には無駄話をする御仁がいなくなり、北塀には爆竹放つ子供たちがいなくなった。

一軒、また一軒と過るも、ドアが皆閉まり、コミュニティ、中庭に、掲示が溢れる。

この鼠年は、苦難事を、みな具に体験することになり、生死と別離がしょっちゅう起こった。

瞬く間に、地球上の人が皆知った。武漢市が疫病の街になってしまったことを。

正月初一中午，张掖高氏一家饭毕，高母和张清伊收拾碗筷，高小鹏在沙发上拼乐高，文亮与父看电视聊天。央视新闻报道，军队首支支援湖医疗队已进驻武汉，承担救治任务，高亦成问：“这个新冠肺炎，到底是种什么病，莫不就是2003年的非典型肺炎，怎么看起来这么严重？”

此时，武汉形势严峻已成全国焦点，高文亮时刻关注疫情动态，一来是牵念故友彭华，二来是医者救死扶伤的本心使然。高文亮说：“前几日，我给彭华打电话问了情况，他说有专家称，这种病毒不知从何而来。开始说人不传人，但他很是疑惑，因为他们医院已有同事感染，并非一般感冒，更不是2003年的非典型肺炎的变种，得了这病会肺部坏死，胸腔积水，使人无法正常呼吸，然后窒息死亡。目前没有救治的特效药物。他要我们也注意防护，备好消毒液和口罩”

说话间，高文亮接到单位电话，医院要求全体工作人员结束休假，立即返岗待命。

正是：

过春节，迎鼠年，瘟神拜年；势汹汹，心不善，途径多样。

不小心，感染了，会取性命；虽有钱，买不上，特效良药。

新年元旦の昼，張掖の高一家は食事を終え，高母と張清伊は食器を片付け，高小鹏はソファでレゴを組み，文亮と父親はテレビを見ながら話をした。CCTVのニュースは，湖北を支援する軍の最初の医療チームが武漢に駐留し，救助と治療作業を担当すると伝えた。高亦成は「この新型肺炎は一体どんな病気なのか，2003年のサーズのことか。なぜこんなに深刻なのか」と尋ねた。

この時，武漢の深刻な状況は全国の関心事であった。高文亮は常に新型コロナの動向を注視していた。それは友人彭華を心配していたからであり，また医師としての人命救助や負傷者救済の使命からであった。高文亮は，「数日前，彭華に電話して状況を聞いたところ，ウイルスはどこから来たか分からないと専門家は言っているとのこと。最初は，人から人にはうつらない，と言われていたが，すでに自分の病院の同僚が感染したので疑問を抱いている。普通の風邪ではなく，2003年のサーズの変異株でもなく，この病気に罹ったら肺が壊死して胸腔内に液体が溜り，うまく呼吸ができず窒息死する。今のところ，特效薬はないから，君たちも注意して，消毒液とマスクを準備するようにと言われた」と言った。

まもなく，高文亮に，職場から，全職員は休暇を終えて直ちに勤務に復帰し，すぐに部署に戻り待機するようにと病院が求めているとの電話があった。

まさに，それは次のよう。

春節，鼠年を迎え，疫病神が新年の挨拶。パワフルで，悪しき根性，襲い来るルートは多種多様。

油断すれば感染し，命とり。金があっても，特效薬は手に入らない。

老年人，小儿郎，最易感染；四肢酸，腰背痛，胸闷气短。

呼吸急，咳嗽频，发热疲软；病无医，治无床，实在可怜。

感染的，不知道，哪里可治；医病这，不知道，何处下手。

感冒药，吃得人，恶心难受；打了针，输了液，不见好转。

不几日，便撒手，上了西天；可怜了，感染者，命见阎王。

一家人，都染上，会绝户头；也有那，几口人，只剩小孩。

有导演，有医生，六亲不认；有市长，有老总，均不放过。

一时间，口罩成，紧俏商品；消毒液，防护用品，样样都缺。

医护们，防护服，更为紧缺；立逼的，人与人，不敢说话。

娃娃们，直吓得，不敢下床；老人们，也怕的，大门不出。

当官的，老百姓，不知所措；人躲人，人怕人，古来少见。

哪辈子，造下孽，今日报应；死与活，难预料，珠泪纷纷。

高文亮从父亲家出来，看到张掖城街巷空荡，路灯昏黄，喜庆全无。风冷地寒，人影孤寂，好不恹惶。作为呼吸科的医生，他深知病毒的厉害，心里充满焦虑……他再次拨通了彭华的手机，熟悉的声音，明显有些沙哑，

正是：

高文亮，在路上，心慌意乱；今夜晚，却怎么，心有不安。

取手机，拨电话，打给彭华；一个问，一个答，电讯声传。

年寄り，子どもは最も感染し易い。手足の怠さ，背中の痛み，胸の圧迫に息切れ。

呼吸が速く，咳はひどく，発熱に脱力感。治療の術なく，ベッドもなく，真に哀れ。

感染しても，治療できる場所を知らず。どこから手を付けたらよいかも分からない。

風邪薬を飲んだ人は吐き気に耐えられず。注射しても点滴しても良くならない。

幾日もせずしてこの世を去って天国へ。哀れ，感染者は閻魔様との対面に。

家族全員が感染し，跡取りも絶える。子供だけが残った家もある。

演出家であれ，医者であれ，誰彼構わず。市長も社長も容赦はしない。

瞬く間に，マスクは売り切れ。消毒液，防護の品も皆不足。

医療従事者，防護服は，さらに不足。強いられて，誰一人として話そうとしない。

子供たちは怖くて，ベッドから出ようとせず。年寄りは恐ろしがり，戸外に出ない。

官も民も，なすすべ知らず，人を避け，人を恐れ，これは古来稀なこと。

いつの世に罪を犯し，現世で罰を受けているのか。死生は予測不能で，涙ぼろぼろ。

高文亮が父の家を出ると，张掖の街は静かで，街灯も薄暗く，春節の雰囲気は全くなかった。風も足下も冷たくて，人影もなく物寂しい。なんと落ち着かないことか。呼吸器内科の医師として，ウイルスの怖さを知っているだけに，不安で一杯だった。彭華の携帯電話にもう一度かけると，聞き覚えのある声，明らかに少しかすれた声で聞こえた。

まさに，それは次のよう。

高文亮は，戻る道すがら，そわそわと，この夜は，なぜか不安がつのる。

携帯電話を取り，彭華にかけた。尋ねると，返答があり，声を通わした。

彭华说，这疫情，来势凶猛；人传人，速度快，实难防范。

体发热，呼吸难，躺到一片；其病症，困难断，不知病源。

似非典，非非典，其状如冠；飞沫传，太猖狂，致人灭亡。

确诊率，死亡数，天天疯涨；舆情急，民众慌，谣言漫天。

专家们，一时间，也难判断；这瘟病，究竟用，何方治疗。

可苦了，从医者，问题新出；翻遍了，医科书，难寻良方。

开始时，不知道，其病之害；与病人，亲接触，不知防范。

有医者，被传染，才知厉害；各医院，反成了，传染场所。

为治病，寻良方，不敢消停；病房里，诊室里，疾步来往。

白天忙，晚上忙，没有空闲；方便面，纸尿裤，用为平常。

护目镜，防护服，整天身伴；体蛰伤，肤奇痒，鼻梁压弯。

已加班，十数日，有家难回；妻怀孕，无人顾，徒增埋怨。

更严重，多患者，医院无床；买点药，回家吃，耽误诊断。

门诊室，住院部，病满为患；走廊上，大厅里，病床加满。

有全家，相互染，均被隔离；有亲朋，因瘟疫，已把命丧。

这灾难，真正是，从天而降；多注意，早提防，切莫轻看。

让高叔，和阿姨，宅家无出；叫清伊，和小鹏，口罩戴上。

文亮答，好兄弟，请多保重；疫情急，任务重，多做提防。

彭華は言う，この伝染病は恐ろしい。人から人へ感染は早く，防ぐのは難しい。

発熱し，呼吸困難となり，臥せてしまう。その病は判断が難しく，病源もわからない。

サーズに似てサーズに非ず，その形は冠状で，飛沫で感染し，荒れ狂い，死に至らせる。

感染者数，死亡者数は，日々膨らみ。世論は混乱，民衆は慌て，デマも蔓延。

専門家は，しばし判断に難儀した。この疫病は，結局どんな処方では治療すべきか。

本当に医療従事者を苦しませ，新しい難題が次々と出て，医学書を捲っても良方はない。

最初はこの病の酷さを知らず。患者との接触時の防御法も知らなかった。

感染した医者がいてはじめてその酷さ知った。病院は感染の場所にもなった。

治療のため，良法を探して手を休めようとせず，病棟や診療室を走り回った。

日中も夜も忙しく，暇はなく。インスタントラーメン，紙おむつは，毎日のこと。

ゴーグル，防護服を一日中着用。体はヒリヒリ，皮膚は痒く，鼻はゴーグルの跡。

残業は10数日続き，家に帰れず。妻は妊娠中だが面倒を見る人はなく不満は募る。

最悪は，多くの患者に，病床がないこと。薬を買って自宅で服用するので，診断は遅れる。

外来診療室，入院病棟は，患者で溢れ。廊下，ホール，ベッドは満杯だ。

全員が感染し隔離された一家もいる。友人や親族にコロナで命を失った人もいた。

この災難こそ，まさしく天からやってきた。意識して，早めに予防し，軽く見るな。

高叔父さんと叔母さんは，家から出ずに，清伊と小鹏は，マスクをして。

文亮は言う，君も気を付けて。コロナは手強く任務は重い。できる限り用心せよ。

在一线，战疫魔，别图省事；病情凶，病毒险，防护为先。

待这边，有号召，立马请缨；赴武汉，同并肩，共克魔瘴。

却说文亮赶到医院，所有医护人员全部结束休假，在各自科室集结待命，大家早已从电视媒体中了解到疫情的严重。中央正在召开首场新冠肺炎疫情的新闻发布会，公布全国疫情情况。同时各省开始陆续派遣大批医护人员支援湖北，武汉雷神山，火神山医院开始新建。作为医生，他们最关心的，还是全国新冠肺炎感染人数和死亡人数每天都在剧增的情况。

正是：

新冠病毒来势凶，分分秒秒都得抢。

高文亮，到家里，愁眉不展；妻清伊，见此情，就问原因。

叫文亮，你怎么，长吁短叹；我问你，你不言，却是何情？

这文亮，说媳妇，你怎知情；武汉城，这疫情，愈来愈重。

打电话，彭华言，情急事危；你且听，我与你，细说分明。

这疫病，到目前，无药可医；追源头，皆不知，来自何方。

病死者，已上千，天天暴涨；感染者，已数万，还在猛增。

最严重，还不是，患者多少；主要是，无床位，难以救治。

疫初始，没重视，少了措施；当政者，一时间，乱了方寸。

汉正街，万家宴，照常举办；地铁站，公交站，群众密集。

更甚者，几百万，出行人众；到各地，可都是，疫区病源。

前線の疫魔との戦い，気は抜くな。病は恐ろしく，ウイルスは危険，防護が優先だ。

待機して，お呼びがあれば，すぐ志願する。武漢に行き，共に魔界の瘴に打ち勝とう。

さて，文亮が病院に行くと，テレビ報道でコロナの深刻さを知っていた医療・看護スタッフは全員休暇を終え，それぞれの部署で待機していた。中央政府は，新型肺炎の流行に関する初の記者会見を開き，全国の状況を発表しているところだ。同時に，各省は湖北を支援するために続々と大量の医療スタッフの派遣を開始し，武漢雷神山，火神山病院の建設に着手した。医師として彼らの最大の関心事は，やはり全国で日々急増する新型肺炎の新規感染者数と死亡者数であった。

まさに，それは次のよう。

新型ウイルスの勢い凄く，一刻一秒が戦いだ。

高文亮は帰宅後も難しい顔。妻の清伊は，それを見て，理由を尋ねた。

文亮，どうして，そんなために息をつくの。聞いても，応えないのはなぜ？

文亮は妻に，君は状況を知らない。武漢で，この病がどんどん酷くなっている，と言う。

彭華に電話をしたら，事態は急で大変だ。詳しく言うから聞いてくれと，言われた。

この疫病，目下，治療薬はなく，原因も，何処が発症かも，不明らしい。

死亡者は，すでに千人を越え，日々急増。感染者は，すでに数万人で，増加の一途。

最も深刻なのは，患者数ではなく，主にベッドはなく，治療が困難なこと。

流行当初は，注目もされず，対策も手薄で，為政者は，しばらくは混乱ばかり。

漢正街，万家宴は，普段と変わらず，地下鉄の駅，バス停は，人々が群れをなした。

さらには，何百万人もが，旅行に出，各地に移動し，感染区の源になった。

这几日，疑似者，全国都有；确诊者，几乎是，成倍增加。

省政府，也发布，一级响应¹⁵⁾；这可是，战争时，预警级别。

说明了，这形势，严峻异常；先武汉，后全国，持续跟进。

新闻上，已报道，疫情情况；多个省，解放军，都去支援。

最担心，是彭华，怕被感染；已连续，十数日，昼夜加班。

他媳妇，正怀孕，多有不便；家里事，全靠她，怎可心安？

清伊说，好老公，不必担心；彭亮弟，医术高，人又精明。

你不见，各省市，驰援武汉；小彭他，断不会，有甚风险。

却说文亮与妻言谈过后躺在床上，辗转反侧，久久不能入睡。不知何时，才昏昏沉沉睡去。这晚上，文亮做了一个梦。梦中，身穿赤色衣袍的人，似走非走，似飘非飘，来到了他面前，一脸怒气和怨容，让文亮看了心里直发颤。文亮定了定神，主动搭话：请问尊驾是何人？为何见我不快？来说：你不识得我，我却识得你。你认为自己饱读诗书，想只穿一身白衣救万民于疾苦之中，是也不是？你那般眼拙，竟看不出我是何人么？你再仔细瞧瞧我的模样！

ここ数日，疑い例は，全国に。感染例は，ほぼ，倍増だ。

省政府も，国务院の指示に応じレベル1の発令，これは，戦争時の早期警戒レベル。

この状況は，深刻で極めて異常。まず武漢，ついで全国に広がっていることを物語る。

ニュースでは，流行の状況とともに，多くの省と解放軍が支援に行ったことが報道された。

最大の懸念は，彭華の感染。10日以上も，連続して，昼夜残業で対応していたのだ。

彼の妻は妊娠中で不自由も多い。しかし，家事は妻一人で行うので，心が休まらない。

清伊は言う，あなた，心配しないで。彭亮は，腕が立つし，頭も良いから。

各省や市が，武漢救助に馳せ参じたから，小彭は絶対大丈夫よ，と。

さて，文亮は妻と話の後，ベッドに横たわったが，寝返りを打ち長い間眠りにつくことができなかった。やがて，いつしか眠りに落ちると，文亮は夢を見た。夢で，赤い衣を着た男が，歩いているようでそうではなく，ふわふわしているようでそうではなく，彼の前に現れたのだ。文亮の心を震わせるほどの怒りと恨みの顔をして。文亮は心を落ち着けて，自分から話しかけた。「どなたですか？ どうして不機嫌な顔を？」その人は言った。「おまえは俺を知らないが，俺はおまえを知っている。沢山勉強したので，白衣を着ていさえすれば人々を苦しみから救えるとも思っているのだろうが，そんな鈍い目では俺が誰だか見分けることなどできない。俺の顔をよく見ろ！」

15) 中国において，突発的事件は「一级（特別重大），二级（重大），三级（较大），四级（一般）」と弁別されている。

文亮定睛观看，只见来人凶神恶煞，面如蓝靛，发似朱砂，二目圆睁，文亮追问道：你不是人？你是哪个空间来的？难道是外星人？来人厉声道：胡说什么瞎话？我乃瘟神下界。瘟神二字刚进到文亮耳中，他猛然想到，原来华夏大地生灵遭受苦难，都是瘟神一手所为！瘟神不理睬文亮的惊诧之色，继续自顾自说道：想你们这些俗人自命不凡，高高端坐人间，自诩是食物链最顶端的文明生物，每日里都说举头三尺有神明，你们信过什么？口中说保护生态，却吃着各种飞禽走兽，随意砍伐树木，制造各种有毒垃圾，君不见海洋深处有多少动物惨遭各种垃圾的屠戮？我今携四方弟子下界，即为惩罚时间的无知狂妄之徒，以警世人。

正是：

今年春，便遇见，新冠嚣张；小飞沫，有接触，就会传染。

有文亮，睡梦中，竟遇瘟神；我来问，他来答，各诉苦衷。

我痛惜，传疫的，万千同胞；又可恨，它还夺，同胞性命。

瘟神他，不改色，与我交心；一番话，竟叫我，哑口无声。

想我等，皆生灵，和平共存；食物链，有规律，天道可循。

你吃我，我吃你，非为杀戮；只为了，各类，果腹求生。

众生灵，皆有情，众生平等；却为何，你世人，自封一等？

文亮が目を凝らすと、藍の顔に朱の髪、二つのまんまる目の悪鬼のようであった。文亮は問いただした。「人間ではないですね？何次元から来たのです？宇宙人ではないですか？」その者は激しい声で叱り付けた。「何をバカなことを。私は疫病神だ、下界に降りてきたのだ」文亮の耳に「疫病神」という言葉が聞こえ、「中国の地で生き物を苦しめているのは、この疫病神のせいだ！」と、はっと悟った。疫病神は、文亮の驚きの表情を無視して独りで言い続けた。「お前ら俗人は自らを非凡と思い、この世の上に鎮座し、食物連鎖の頂点に立つ文明人と称し、日々、何処にいても神が身近にいてみているから（正しいことをせねば）と常に言うが何を信じているのか。口では生態系を守ると言いながら、あらゆる動物を食べ、好き放題に木々を伐採し、あらゆる有害廃棄物を出している。海の底でどれだけの生物がゴミに殺されているか。私が四方の弟子を連れてこの世に来たのは、無知で傲慢な人々を罰し警告するためだ。」

まさに、それは次のよう。

今年の春、コロナの蔓延に遭った。小さな飛沫、接触すれば感染する。

文亮は、夢の中で疫病神に会い、自らは問い相手は答えて、苦衷を述べ合った。

私は、感染した何千何万人もの同胞を痛み、また、同胞の命を奪ったことを憎んだ。

疫病神は、顔色を変えずひとしきり話をしたが、それは、言葉を失うものだった。

俺ら全生物は平和的に共存すべきで、食物連鎖には規則があり天道に循うべきだ。

お前が俺を、俺がお前を食うのは、殺すためではなく、全ての族の生存のためだ。

全ての霊はみな心情を持ち平等だ。なぜ、お前ら世人は自らが優等だと言うのか？

天地间，本自有，因果公平；尔蠢民，竟毫无，敬畏之心。

惹恼了，八方的，大罗神仙；触怒了，众瘟神，各下凡尘。

害性命，散瘟疫，非我本心；只为了，敲警钟，惊醒世人。

却说，高文亮一梦惊醒，已是正月初二日晨，他要去医院上班，媳妇张清伊也早去单位值班。高文亮走下楼来，只见社区人员刘海霞也领着几个保安在门口粘贴政府文告，要求人们呆在家里，不要外出。小区大门要进行严格控制，不允许外人进入小区。

正是：

庚子年，遭新冠，瘟魔猖狂。这清伊，大清早，就去值班。

甘静静，叫文亮，快去医院。呼吸科，有急症，病情严重。

这小鹏，昨夜里，睡得很晚。今早上，叫不醒，这可咋办。

左思思，右想想，还是上班。院子里，有保安，在贴通告。

刘海霞，是主任，旁边指导。见文亮，忙前来，打声招呼。

高主任，这么早，就去上班。医院里，这几天，一定很忙。

文亮笑，急应声，谁说不是。有急症，病情急，多方会诊。

大清早，就来贴，什么内容。莫不是，也要封，小区街道。

刘主任，指了指，一摞材料。是政府，制定的，这多告示。

小区门，乡村道，都要管控。设卡点，要值班，自不用说。

电话来，是清伊，告知文亮。她正在，社区里，逐户告知。

天地には，本来，因果の平等がある。が，愚かな者には，恐れの心理は微塵もない。

八方の神々を怒らせ，あまたの疫病神の逆鱗に触れて，みな地上に降りてきたのだ。

命を害し疫病を撒くのは，本意ではない。ただ，警鐘を鳴らし世界を覚醒させたいだけだ。

さて，高文亮が夢から覚めると，正月二日の朝となり，病院は出勤の日，妻の張清伊も早めに勤め先の当番に行ったあとだった。文亮が階下に降りると，コミュニティの劉海霞が警備員を率いて，「外出を控え，家にいるように。住宅団地のゲートは嚴重に管理し，部外者の立ち入りを禁止する」という政府の通知を入りに貼り付けていた。

まさに，それは次のよう。

庚子年，コロナウイルスの疫病が猛威を振り，清伊は早朝から当直に出た。

甘静静は，文亮に，呼吸器科に重篤な患者が出たので早く病院に来て，と呼んだ。

小鹏は，昨夜，遅く寝て，今朝は，呼ばれても起きられず，どうしたらいいものか。

あれこれと考えたが，やはり出勤した。中庭には，警備員が掲示を貼っている。

劉海霞は主任だが，傍で指導している。文亮を見て，やってきて挨拶をした。

高主任，随分早い出勤ですね。病院は，最近，とても忙しいでしょうね。

文亮は笑い，その通りと急いで応じ，急病で急変すれば，手を尽くす，と言った。

早朝から貼っているのは，どんな内容ですか。住宅団地の通日も，まさか封鎖では。

劉主任が指差したのは，資料の山。政府が作った，たくさんの通知。

住宅団地の入り口，村の道々，全て管理。検問所を設置し，当番するのは，当たり前。

清伊から電話で，文亮に告げた。コミュニティで，一軒一軒に伝え回っている，と。

一栋楼,不可缺,实在累人。口又干,舌又燥,不能消停。

高小鹏,不上学,在家玩耍。高父母,接通知,不得离家。

邻里亲,勿走动,在家过年。外来人,先隔离,亲属莫见。

身不适,上医院,早做诊断。咳嗽时,打喷嚏,口鼻捂上。

进超市,戴口罩,禁越黄线。细排查,断疫源,严防传染。

这边文亮赴医院集结,全院上下投入疫情防控之事,暂且不说。再说武汉彭华,在接诊时不幸被新冠肺炎患者感染,不几日便出现咳嗽发热等症状,随后病情迅速恶化。在来不及认清病因,没有以往病例可寻,缺少治疗经验和有效药物的艰难处境下,医院将呼吸机,人工肺等最新设备全部用上,但最终还是未能挽救这位年轻医生的性命,彭华就这样离开父母妻儿撒手人寰了!

文亮这边儿先是接到通知张掖有确诊病例出现,突然又接到武汉同学打来的电话,告知彭华染疫牺牲之事,他一时犹如万箭穿心,五内俱焚,险些跌倒在走廊里。想到好友妻子腹中还有尚未出世的孩儿,他更是难过。

正是:

同窗同袍同学谊,一朝生死各东西。
新冠病毒实可怕,祸害苍生逞凶熬。

昨日携手战病魔,今朝人去隔天涯。
悲声叫你你来答,为害人间凭的啥。
为非作歹欲何为,贤愚不分祸中华。
呼天抢地天不应,捶胸顿足地作哑。

一軒とて抜かしてはならない,本当に大変。喉は嘎れて,舌が乾くも休めない。

高小鹏は学校に行かず家で遊ぶ。高の両親は,通知を受けて家から離れられない。

近所や親戚とは行き来は控えて家で正月。外地から来た人は隔離し親族と会うな。

体調が悪ければ,病院に行き早期診断。咳とくしゃみは,鼻と口を覆ってから。

スーパーには,マスク必携,黄線を越えるな。風潰しに検査して感染を断ち,厳しく防御。

文亮が病院に集結し,病院中が疫病予防と制御に注力することになったことはこれまでとして,武漢の彭華といえ,診察時に不運にも新型肺炎に罹り,数日後,咳発熱の症状が出て,状態が急速に悪化した。原因特定が間に合わず,過去の症例がなく,治療の経験や有効な薬の不足などの困難な中,病院は人工呼吸器や人工肺など最新の機器を駆使したが,結局,この若い医師の命を救うことはできず,彭華は,このようにして両親,妻,子を残して去ってしまったのだ。

文亮は張掖で患者が確認されたと知らされ,突然また武漢の同級生から彭華が感染し死亡したと知らされた。心臓を矢で貫かれたようで,居てもたってもいられず,危うく廊下で倒れそうになった。親友の奥さんのお腹にはまだ生まれぬ赤ん坊がいると思うと,なおさら辛かった。

まさに,それは次のよう。

同窓同袍同学の誼,一朝に生死が分かれた。コロナウイルスは真に怖い,人々に祟って凶暴だ。

昨日は共に戦うも,今朝は去って天の涯。悲しく叫ぶ,天よ,なぜこの世を害す,と。

悪事をするは何の為,誰彼となく中国に崇る。叫べども天は応えない,胸を敲き地団太踏めども地は無言。

也曾相约赏芦花，阴阳相隔成虚化。
如今牺牲你倒下，我穿白衣披战甲。

回家后，文亮告诉父母亲彭华去世的消息，顿时泪如雨下，悲不自胜！想起年前彭华来到甘州的事还历历在目，而今却阴阳两隔，从此永诀。吕凤珠越想越伤心，越想越难过，内心竟如刀绞一般，不由得泣下沾襟。

【哭五更】

一更里来好凄惶，想起小彭泪汪汪，年前还来看丹霞，今日却已把命丧，我的天爷，叫人如何不断肠。

二更里来睡不着，再哭小彭泪不干，历历音容宛在前，为了抗疫赴黄泉，我的天爷，你夺人命不开眼。

三更来里好心酸，手摸合影思从前，你与我儿如兄弟，我把你也当儿郎，我的天爷，怎可这般丧天良。

四更来里昏沉沉，梦见小彭唤文亮，两人一起去医院，把脉问诊救死伤，我的天爷，梦醒只有泪涟涟。

五更里来天渐明，金鸡报晓梦不圆，思来想去难安枕，想起小彭心就寒，我的天爷，再到佛堂把经念。

却说高亦成看到老伴伤痛的样子，也不由得黯然神伤，心想世事难料，人生无常，生命何其脆弱！许多无辜的人瞬间命丧黄泉，究竟是何原因？想了半天也想不出个所以然来，不由得长吁短叹，哀伤连连。

葦花を愛でる約束も、陰陽隔て虚と化した。いま君は犠牲となって倒れ、私は白衣を鎧にして戦おう。

帰宅し、文亮は、両親に彭華の死を告げると、涙が滂沱として流れた。悲しみを抑えることはできなかった。昨年末の甘州訪問が記憶に新しいのに、今、陰陽を分かち永訣となったとは。呂鳳珠は、思えば思うほど悲しく辛く、心が絞めつけられるようで涙を禁じえなかった。

【哭五更】

一更はなんと悲しい。小彭を思うと滂沱の涙。昨暮れには丹霞に会いに来たのに今はない。ああ天よ、なぜ断腸に至らせる。

二更は眠れない。小彭を思って涙が乾かぬ。音容はありありと目の前にあるも、疫病と戦い黄泉に行った。ああ天よ、命を奪ってもお開眼しないとは。

三更はなんと辛い。写真に手を触れ、思いを馳せる。息子とあなたは兄弟のようで、実の息子とと思っていた。ああ天よ、なぜそう冷酷か。

四更は頭朦朧。小彭が文亮を呼び、二人一緒に病院に行き脈をとり死傷者を救う夢を見た。ああ天よ、醒めれば涙のみ流れ来る。

五更に夜が明けた。鶏が朝を告げ夢はかなわず。あれこれ想って眠れず、小彭に想いを馳せて心乱れる。ああ天よ、また仏堂に行き経を読む。

さて、高亦成は妻の痛みを目の当たりにして、「物事は予測できない、人生無常だ、命は儂い！」と、悲しい気持ちにならずにはいられなかった。多くの無辜の民が一瞬にして黄泉に行ったのはなぜか。長い間考えてもその理由がわからず、思わず長いため息をついたのだった。

姑且不表高亦成老两口哭天抹泪，暗自神伤，单表高文亮眼看全国抗疫形势如火如荼，早已坐卧不安，在医院接到驰援武汉的消息后，便第一个递交了请战书。他和同事甘静静请战书出征武汉之事已得到组织批准。文亮回家后，将自己即将出征武汉的消息告诉父母，老两口一阵沉默，高父说：文亮我儿，常言道“国家兴亡，匹夫有责”。今日你去武汉，在我意料之中，虽然为父为母一时难以接受，但你还是放心去吧，我与你母亲还有清伊，会照顾好小鹏，等你平安归来。

正是：

深明大义辞高堂，舍却娇儿赴疆场。
白衣执甲有大爱，医者仁心勇担当。

却说高文亮和甘静静等十余名医护人员已做好出征准备。作为市场监管员的张清伊，也是天天要配合其他部门的人员去超市检查，去小区监督。同时，还要照顾老人和孩子…忙得像陀螺一样。作为妻子，她内心万般不舍，千般担心。但她知道无法阻止丈夫的决定，她对文亮说：“放心去吧，家里有我，我和儿子都是你坚强的后盾。”

那年迈的父母却是彻夜难眠。特别是吕凤珠，这两天茶饭不思，心如乱麻。每天天不亮，就跪在佛堂前，祈求佛祖保佑，愿儿一切保佑。

【十炉香】

一炉（的）香，敬苍天，求请护佑我儿郎。
切莫要逞凶顽，慈悲降吉祥。求你求你再求你，
慈悲降吉祥。

高亦成夫妻が涙にくれ悲しみに暮れたことはさておき、高文亮が全国の感染蔓延状況の激しさを目にして落ち着かず、病院で武漢救援の通知を受け取ると、真っ先に救援出征書類を出したことを話そう。彼と同僚の甘静静的の武漢行きの嘆願書は、組織によって承認された。文亮が帰宅して両親に武漢行きの話をする、2人はしばらく黙った。父は「文亮、国の興亡は、すべての人に責任がある、と言う。武漢に行くのは予想していた。親としては俄には受け入れられないが、安心して行け。母さんと私と清伊は、小鹏の面倒を見て、お前の無事の帰りを待っている」と言った。

まさに、それは次のよう。

大義をよくわきまえて高堂を辞し、我が子を置いて戦場に赴く。白衣の戦士は博愛あり、医者の仁心をもって勇ましく担う。

さて、高文亮や甘静静ら10余名の医療従事者が戦いの準備を終えた。市場監督官員の張清伊は、毎日他の部門の者と協力してスーパーの検査や住宅団地の監督に行かなければならない。また、両親や子どもの世話もしなければならず、まるでコマのように忙しい。妻としては動揺しまた心配した。しかし、夫の決断を止めることはできないと思い、文亮に「安心して行ってきて。家には私がいるわ。子どもと私があなたの力強い後ろ盾よ」と言った。

高齢の両親は、夜通しなかなか寝付けなかった。特に、呂鳳珠は、ここ2日間、食欲がなく、心が乱れていた。毎日夜明け前、仏堂に跪き加護を願い、息子を守ってと祈った。

【十炉香】

一つ目の香、天に捧げます。どうか息子をお守りください。凶悪なことをせず、慈悲深く幸運をもたらし給え。お願い、お願い、お願いです。慈悲深く幸運をもたらし給え。

二炉（的）香，敬观音，求请观音把眼睁，佛光么找人间，众生多平安。求你求你再求你，众生多平安。

三炉（的）香，敬药佛，求请开个祛疫方。神药么赐人间，百病都扫光。求你求你再求你，百病都扫光。

四炉（的）香，敬福神，求请福气多降临。又众生都康宁，长命又健康。求你求你再求你，长命又健康。

五炉（的）香，敬菩萨，求请家和万事兴。春夏么和秋冬，此生都无忧。求你求你再求你，此生都无忧。

六炉（的）香，敬门神，求请三界降祚祥。邪气就莫进来，鬼魅全扫光。求你求你再求你，鬼魅全扫光。

七炉（的）香，敬关帝，求请忠义显威勇。大刀么显威风，家家都太平。求你求你再求你，家家都太平。

八炉（的）香，敬北斗，求请临制到四乡。风调么雨又顺，家家稻谷香。求你求你再求你，家家稻谷香。

九炉（的）香，敬灶王，求请灶堂福瑞降。上天么言好事，下界保平安。求你求你再求你，下界保平安。

二つ目の香，観音様に捧げます。どうか目を開けて，仏の光でこの世を照らし，衆生に平安を。お願い，お願い，お願いです。衆生に平安をもたらし給え。

三つ目の香，薬王様に捧げます。どうか疫病退治の処方をご給え。霊験あらたかな薬をこの世に下し，病を全て払い去って。お願い，お願い，お願いです。病を全て払い去り給え。

四つ目の香，福の神に捧げます。どうか福を多く恵み給え。衆生が安寧，長寿で健康でありますように。お願い，お願い，お願いです。長寿で健康でありますように。

五つ目の香，菩薩様に捧げます。家庭の平和と繁栄をご給え。春夏秋冬，人生に憂えのないように。お願い，お願い，お願いです。人生に憂えのないように。

六つ目の香，門神様に捧げます。三界から福を降り給え。邪気は入れず，悪霊は全て取り去って。お願い，お願い，お願いです。悪霊は全て取り去り給え。

七つ目の香，関帝様に捧げます。忠義と威勇をお示しください。大刀で威力を発揮し，全ての家に平安をもたらし給え。お願い，お願い，お願いです。全ての家に平安をもたらし給え。

八つ目の香，北斗星様に捧げます。四方の村をよく見廻って。気候も順調，家々に米香が漂いますように。お願い，お願い，お願いです。家々に米香が漂いますように。

九つ目の香，竈神様に捧げます。竈神様のご加護がありますように。天上には良いことを告げ，下界に平安が保たれますように。お願い，お願い，お願いです。この世に平安が保たれますように。

十炉（的）香，敬祖先，求请列祖和列宗。请受么一炷香，福祚绵又长。求你求你再求你，福祚绵又长。

第三品

全民奋起共赴国难，鏖战瘟神众志成城

【浪淘沙】

瘟神闹江城，壮士出征，资源整合举力倾。九州四海盼天晴，重见光明。举国灭瘟神，世相纷纭，春来疫去渺烟云。英雄壮举曙光新，浩气长存。

忆里逆行人，拂去乌云，花开时节酒先斟。汤汤弱水似箏琴，赞美英雄。战疫无硝烟，悬壶为枪，擎旗聚将张罗网，白骨妖魅现原形，壮举人间。

却说这疫情来势凶猛，眼看着感染人数每日递增，瘟神每时每刻都在威胁着人民的生命安全，在这紧要关头，党中央，国务院迅速行动，习近平总书记高度重视，亲自指挥，提出了“坚定信心，同舟共济，科学防治，精准施策”的总要求，迅速建立了中央统一指挥，统一协调，统一调度，各地方，各领域，各方面各负其责的高效指挥作战体系。全党，全军，全民万众一心，救治与防控两个战场协同作战，统一运行，为打赢疫情防控阻击战提供了强有力的保障。

十番目の香，ご先祖様に捧げます。ご先祖の皆様，香をお受けください。福が長く続きますように。お願い，お願い，お願いです。福が長く続きますように。

第三品

全民奮起し共に国難に赴き，瘟神と鏖戦し衆志にて城を成す

【浪淘沙】

疫病神が武漢を騒がせ，壮士は進軍し，資源は集めて注入した。九州四海は空晴れて光明が再び射すのを望み待つ。国を挙げて疫病神を退治し，世の中は混乱するも，春来て疫病去り遥かに漂う雲あろう。英雄は偉業を遂げ曙光新たに，その精神は永久に残るだろう。

危険を顧みず，黒雲を払って行った人々を偲び，花咲くとき酒を捧ぐ。滔々と流れる弱水は琴に似て英雄を賛美する。疫病との戦いに火薬の臭いはなく，薬壺を鉄砲に見立てて，旗を掲げ，人を集めて網を張れば，白骨精と悪鬼は正体を現し，世に壮挙をなすだろう。

さて，疫病は猛威を振るい，感染者は日に日に増え，疫病神は人々の生命を四六時中脅かしている。この危機に，党中央委員会と國務院は迅速に行動し，習近平総書記はこの問題を重視し，自ら指揮をとり，「堅信，共助，科学予防と治療，精密な措置」という政策を提示し，中央政府の統一的指揮・調整・派遣の下，各方面・分野・政党がそれぞれの責任で効率よく指揮・運営のシステムを迅速に構築した。全党，全軍，全国民が一致団結し，救助と予防・制御の二戦場の協調一体の作戦及び統一的遂行によって，疫病に打ち勝ち制御する戦いのために力強いバックグラウンドを作り上げた。

疫情突袭忒嚣张，人民生命大于天。
快速有效调资源，不惜代价护民安。

执政为民守初心，制度优势克时艰。
中华文化是底色，雄厚国力做保障。

同舟共济聚民心，守望相助渡厄难。
一片丹心报家国，天下情怀慨而慷。

一方有难，八方支援。疫情来势凶猛，中华儿女同呼吸，共命运，全国上下大江南北，依托强大国力，无论是社会组织，物资保障，还是科技突击，资源运动，开展了全方位统一行动：全力支援湖北省和武汉市抗击疫情，在最短时间集中最大的力量阻断疫情传播。

在毫不放松疫情防控的同时，稳妥有序放开经济和社会活动，做好六稳工作，落实六保任务，形成同疫情防控相适应的经济社会运行秩序，努力将疫情对经济社会发展的冲击和影响降到最低，为抗击疫情提供有力的物资保障和社会保障。

一方有难八方帮，组织人力千千万。
优质资源汇武汉，医疗队伍速驰援。

十九省市对口援，防护物资有保障。
四千军医到江城，施展军威火神山。

中国速度把秒读，中国规模新高创。
缓解灾区大压力，中国效率美名扬。

疫情防控阻击战，也是后勤保障线。
挖潜改造促生产，填补短缺非等闲。

コロナは突如襲来しかくも傲慢。しかし、人民の命は天より大きい。迅速・効果的に資源を調達し、代価を惜しまず人々の安全を守る。

政治は民のために初志を貫徹し、優れた制度は時代の難局を乗り越える。中国文化が基底にあり、強い国力こそが保障する。

同舟共済，民心を集め，見張り助け合い困難を乗り越えよう。真心で国家に応えれば，天下を思う心は勢い盛ん。

一方に難あれば，八方が支援する。疫病が流行すれば，中国国民は運命を同じくし，南北の全国民が強力な国力を頼りに，社会組織，物資確保，科学技術の集中，資源供給運動など，あらゆる面で統一行動を開始した。すなわち，湖北省，武漢市の疫病との戦いを全面的に支援し，最短時間で疫病の拡大を食い止めるため最大の力を集中させた。

疫病予防制御を緩めない一方で，経済社会活動を安定と秩序を保ちながら動かし，六つの安定化課題をしっかりとこなし，六つの保護課題を実施し，疫病の予防と制御に適した経済社会運営秩序を形成し，疫病が経済社会の発展に与える打撃と影響を最小限にするよう努め，疫病撲滅のために強力な物質保障と社会保障を提示した。

一方に難あれば八方が助け，幾千万人の力を組織した。優れた資源は武漢に集まり，医療チームは速やかに援助に馳せた。

十九の省市はカウンターパート支援を行い，防護用品を確保した。四千の軍医は武漢に着いて，火神山にて軍威を示した。

中国のスピードは秒を読み，中国の規模はこれまでにない。被災地のプレッシャーを和らげ，効率の良さはその名を揚げた。

疫病の防衛阻止戦は，後方を守る境界線ともなった。潜在力を掘り起こし生産性を上げ，欠を補うもいい加減にはしない。

促产保供常协作，开足马力多加班。
联保联供一条龙，源源不断送前线。

在张掖，隔离在家的高亦成教授夫妇的心情也随着疫情的蔓延日渐沉重。这一日，吕凤珠忧心忡忡地道：“眼看武汉的疫情还在蔓延，各地的感染人数持续增加，也不知道国家采取的措施，能不能控制住疫情？”高教授虽有担心，但他对中国共产党的执政能力还是满怀信心。

新冠肺炎，灾情发，就是命令；严防控，急救治，责任比天。

总书记，来指挥，亲自部署；发号令，调专家，亲临武汉。

党中央，国务院，科学施策；树信心，把稳舵，剑指凶顽。

建立了，统一的，指挥体系；搞研判，定决策，克难攻坚。

成立了，专门的，工作机构；巧部署，抓督导，协调各方。

各地区，各部门，守土尽责；及时地，采取了，应急手段。

全民族，齐动员，上下一心；令必行，禁必止，法律严明。

横到边，纵到底，立体防控；措施硬，料形势，定能好转。

高教授言道：这是一场人人参与的全面防控战，阻止战。张掖虽离武汉很远，但也决不可麻痹大意，目前最管用的办法就是严格隔离，切断传染源。吕凤珠居家多日不能外出，原本有点郁闷，听到丈夫的话，心里顿时敞亮了，给亲友打电话聊天，隔离的道理也讲得头头是道。

生産の促進と供給の安定を協力して推進し、全速力で残業をこなす。共同確保と供給は一本の線、前線への継続的供給を絶やさずに。

張掖では、自宅に隔離されている高亦成教授夫妻の心は、感染の広がりとともに日に日に重くなるばかり。この日、呂鳳珠は心配そうに言った。「武漢で流行がまだ蔓延していて、各地の感染者も増え続けているのに、国の対策で流行を抑えられるのかしら」と。高教授は心配していたものの、中国共産党の政治能力を信頼していた。

新型肺炎という災害下では、それは命令。厳格に予防し急ぎ治療せよ、責任は天より重い。

総書記が指揮に来て、自ら配置し、号令を発し専門家を送り、自らも武漢へ赴いた。

党中央、国务院は、科学的施策を講じ、信念をもち穏やかな舵をとりつつ、矛先は凶悪者に向けた。

統一的指揮体系を打ち立てて、検討し、対策を決め、困難を乗り越える。

専門的作業組織が設置され、巧みに配置し、しっかり監督して、全てを調和させた。

各地区、各部門は、持ち場で責任を果たし、タイムリーに緊急手段を講じた。

全民族が動員され心を一につに、命令の執行、禁止事項の徹底、法律の堅持に努めた。

端まで、底まで、3次元の防御を行い、施策を徹底すれば、事態は好転するだろう。

高教授は、「これは国民全参加の予防と制御の総力戦だ。武漢から張掖までは遠いが、疎かにしてはいけない。目下、最も効果的な方法は感染源を厳しく隔離して断つことだ」と語った。呂鳳珠は何日も外出できずにいて少し落ち込んでいたが、夫の言葉を聞いて気が明るくなった。友人や親戚に電話をし、隔離の必要性を理詰めで説いた。

这当儿，正赶上，春运高峰；超常规，实施了，社会隔离。

连起心，播大爱，群防群控；挽起手，堵源头，遏制埋怨。

实行了，传染病，甲类管理¹⁶⁾；摆开了，卫生类，一级阵仗。

早发现，早报告，精准无误；早隔离，早治疗，力求平安。

四类人，是重点，隔离检测；紧追踪，遍筛查，阻断传染。

毅然地，把城封，英明决断；切断了，海陆空，客运班线。

延节假，迟开学，灵活复产；不跟风，不扎堆，错峰露脸。

进出检，一米线，司空见惯；不见面，无接触，远程承办。

城与乡，设网卡，死守严防；老与少，听号召，织点成网。

勤洗手，常通风，卫生当先；测体温，戴口罩，常态运转。

话说高文亮告别张掖亲人，来到武汉，立即与全国各地陆续到来的驰援医生一道，投入了紧张有序的医疗救治工作。在医院，文亮触景生情，想到彭华，心如刀绞，他比别人更痛恨这该死的病毒，每一天都感觉自己是手握钢枪的战士，要和病毒决一死战。

この時，まさに春節の帰省ラッシュだったが，非常事態で，社会隔離が行われた。

心を繋ぎ，博愛を広め，集団予防と集団制御。手を繋ぎ，源を断ち，不平を抑えた。

感染症の甲類管理を実行し，最も厳しいレベルの衛生体制を敷いた。

早期発見，早期報告，正確無誤，早期隔離，早期治療を行い，出来るだけ平安に努めた。

4類の人は，重点的に隔離して検疫し，綿密に追跡し遍く調べ，感染を食い止める。

毅然として，都市封鎖の賢明な決断を下し，陸海空路，旅客路線を遮断した。

休暇延長，始業開始を遅らせ，弾力的に操業を再開し，流行に乗らず，密集を控え，時差出勤。

出入り検査，1mラインは当たり前。人と会わず，接触せず，リモートでの請け負い。

都会も田舎も，PCカードを用いて厳しくガードし，老いも若きも，呼びかけに応じネットを張る。

手洗いに勤め，常に換気，衛生第一。検温，マスクし，通常の作業。

さて，高文亮は張掖の親戚と別れて武漢に到着すると，全国から次々と到着する医師と合流して，張り詰めた且つ秩序ある医療を開始した。病院では，文亮は折に触れて彭華を思い出して辛かった。彼は誰よりもこの忌々しいウィルスを憎み，自分は銃を手にした戦士で，日々ウィルスと食うか食われるかの戦いをしていると感じていた。

16) 中国におけるもっとも厳しい感染法上の分類。ペストやコレラ等の感染症が含まれる。

随着驰援医疗人员的增加和部队进入武汉，“火神山”，“雷神山”等十几家方舱医院¹⁷⁾陆续建成，许多游乐场，体育场改做方舱医院，增加的一万多个重症床位也陆续投入使用，迅速解决了床位少，患者多的问题。

在救治措施上，采取了集中患者，集中专家，集中资源，集中救治的“四集中”原则及中西医结合，分类救治，分级管理的具体办法。尤其是对重症患者，不惜一切代价，调集最优秀的医生，最先进的设备，最急需的资源，大幅度降低死亡率；对于轻症患者，采取及早治疗，争取在初期得以治愈，大幅度降低转重率。

正是：

举国之力战瘟神，十四亿心同振动。

病突发，让武汉，措手不及；床位少，患者多，矛盾突显。

集资源，合力量，定点收治；扩规模，增床位，救治重症。

火神山，雷神山，十天建院；重症床，从一千，增至九千。

救治法，个体化，专家巡查；多学科，来会诊，群策群力。

定规范，精护理，保障质量；抓特例，解疑难，核心安全。

治愈的，病患者，健康检测；建应急，储备库，资源保障。

医療関係者が増員され軍隊が武漢入りしたことで、「火神山」や「雷神山」など十数箇所の大病院が次々建設され、多くのアミューズメントパークや競技場が臨時病院に転用され、1万床以上の重症患者用ベッドが追加投入されて、ベッド不足と患者数増加の課題が瞬く間に解決された。

治療対策では、患者の集中、専門家の集中、資源の集中、治療の集中という「四つの集中」の原則と、中医学と西洋医学の融合、分類的治療、段階的管理という具体的なアプローチ法を採用した。特に、重症の場合は、代価を惜しまず、最高の医師、最新の設備、緊急に必要な資源を動員して死亡率を大幅に下げ、軽症の場合は、早期治療により初期に治癒がかない、重症への転換率を大幅に下げることができた。

まさに、それは次のよう。

拳国の力で瘟神と戦い、十四億の心は振動を同じくする。

病の突発時、武漢は為す術なく、病床は不足、患者は多く、問題は浮き彫りだった。

資源の集中、力の合体、指定病院での治療、規模拡大、病床増強で、重症者を救った。

火神山、雷神山、10日間で病院を建設し、重症病床は、1000床から9000床へ増えた。

救助法、個別対応、専門家による診療、多くの診療科による診察など、皆で知恵を出し力を合わせた。

規範を定め、丁寧で高質のケアを保障し、特殊なケースについては難問を解き、安全を中核に置いた。

治癒した患者は健康検査を行い、緊急対応の備蓄庫を建設し、備蓄品を確保した。

17) 臨時医療施設のこと。

軽症者，早干預，防止加重；共指定，一万家，定点医院。

建立起，全国性，协作网络；提供了，远程診，技术支持。

武汉的，病患者，数量剧増；其中的，軽症者，占了八成。

体育场，游乐场，会展中心；霎时间，改造为，方舱医院。

方舱院，有床位，一点四方；十六艘，诺亚舟，立杆影见。

控感染，降死亡，坚定信念；确保了，零回头，世界点赞¹⁸⁾。

高文亮，来武汉，逆行驰援；三天整，高强度，培训演练。

开处方，解困惑，精益求精；医患们，如一家，亲密无间。

医仁心，勤实践，总结经验；多研究，出方案，不断完善。

卫健委，掌全局，集思广益；把方案，常修订，共出七版。

这方案，汇总了，医生智慧；从筛查，到出院，统统收全。

兼顾了，差异性，科学规范；范式化，成大全，各国借鉴。

中医药，治新病，辩证施治；多靶点，来干預，优势独特。

中西医，相结合，全程参与；中西药，一并用，深度介入。

拍胸片，测核酸，精准确診；重症室，人工肺，汤剂助陣。

中医师，整建制，接管病区；从确诊，到康复，分类救治。

軽症の場合は，悪化防止のために早期介入。合計1万軒の指定病院を決めた。

全国的な協力ネットワークを構築し，遠隔診療，技術支援を提供した。

武漢では，病人が激増し，そのうち軽症者は8割だ。

スタジアム，アミューズメントパーク，コンベンションセンターが，瞬く間に臨時病院に改造された。

臨時病院には，ベッドが準備され，四方形で16艘のノアの箱舟は効果がすぐに現れた。

感染を抑え死者を減らし，信念を固め，ゼロ感染を確保したことで，世界の人々は「いいね！」をつけた。

高文亮は，決死の覚悟で応援のため武漢に馳せ，丸3日間，高度な実践的訓練をした。

治療法は迷いを解き，改善を重ねて，医師と患者は家族のように寄り添った。

仁術で実践に勤め，経験を総括し，研究を積み指針を示し絶えず改善した。

医療委員会は，全体を把握し衆知を集め，指針に修正を重ねて，改訂して7版も出した。

この指針は，医師の英知を結集し，検診から退院まで，全てを収めた。

多様性と科学的規範を兼備し，フォーマット化し，包括的であり，他国も手本とした。

漢方薬は，新病を治し弁証法的に治療でき，多くのターゲットに介入できる優れ物。

中医と西医が合さって，全プロセスに関与し，中西両薬の同時使用で深く切り込む。

胸部レントゲン，抗体検査，確かな診断，集中治療室，人工肺，頓服薬の対応。

漢方医は編成により，病棟を取り仕切り，診断から回復まで症状毎に治療した。

18) SNS上で用いる「いいね!ボタン」のこと。

预防方，治疗方，方方见效；康复方，藏药房，济济神功。

收治率，治愈率，日渐提高；感染率，病死率，直线下降。

中成药，和汤头，“三药三方”；强免疫，高治愈，疗效显著。

阻发病，促转阴，减少病亡；中医药，参与率，超过九成。

自高文亮驰援武汉后，他那老母亲吕凤珠整日里忧心如焚，寝食难安。虽也从电视新闻报道看到驰援医生层层防护，世界各地捐赠的医疗物资源源不断抵达武汉，驰援医生零感染，疫情也初步控制，感染率开始下降的好消息，但终归相隔千里，亲眼见不到儿子，老人家心神不定，坐卧不安。

一日，心慌意乱见拨通了文亮的电话，听到儿子的声音，眼泪就止不住地往下流，她先问文亮近况如何，又问患者药费有谁来负担，还问医生的保护能不能保障……，絮絮叨叨，细细碎碎，文亮在电话中一一回答母亲的问题，告诉母亲自己和所有驰援的医务人员都得到了最好的防护保障，大家相互监督，相互关心，已经结下了亲如兄弟的战友情，让母亲安心，他一定会战胜病毒，平安回家。

听到母亲有来电，文亮心中起波澜。
问声妈妈你可好，儿在武汉报平安。
三军列阵战瘟神，驱散乌云见晴天。

区区瘟疫咱不怕，强大祖国是靠山。

预防处方，治療処方，みな効果的，回復処方は薬局にあり，いずれも顕著な効き目。

治療率，治癒率は日々上昇し，感染率，死亡率は著しく減少した。

漢方薬と薬の処方は，「三剤三様」で，強い免疫力，高い治癒力，効能は顕著。

発病の防御，陰性転換の促進，死者数の減少，中医薬の投入率は90%以上だ。

高文亮が武漢に応援に赴いてから，年老いた母の呂鳳珠は一日中心配で眠れず，食事も喉を通らない。応援に馳せた医師の種々の感染防御，世界中から医薬品が絶えず武漢に届いていること，応援医師の感染はなく，流行は基本的に抑えられ，感染率も下がり始めたとの良い報道は，テレビのニュースで知ったが，何千キロも離れていて，自分の目で息子を見ることができず，母としては心配で落ち着かなかった。

ある日，不安にかられ文亮に電話し，息子の声を聞くや，涙が流れるのを抑えきれなかった。文亮にまず近況を聞き，次に患者の薬代は誰が支払うのか尋ね，また，医師はしっかり感染防御されているか等くどくどと細かい事を聞いた。母親の質問に一つ一つ答えた文亮は，自分と応援に馳せた医療スタッフ全員が最高の防御をしてもらっていること，お互いに監督しあっていること，お互いを思いやり，兄弟のように親しい戦友の誼を結んでいること，ウイルスを克服して無事に帰宅するので心配しないでと伝えた。

母親の電話を耳にし，文亮の心は波打った。
母に元気か尋ね，自分は武漢で無事と言う。
三軍が陣を並べ疫病神と戦って，暗雲が散り晴れの日が来る。

これしきの疫病は怖くない，強い母国は頼みの綱だ。

先救治来后结算，免费救治不简单。

专项资金千六亿，医疗费用有保障。

除去保险和救助，其余部分财政垫。

重症花掉上百万，全由国家来买单。

明确“三区两通道¹⁹⁾”，落实制度和指南。

控制医院内感染，保护广大医务人员。

加强培训与督导，分类收运医废物。

激发医者战斗力，援鄂逆行零感染。

武汉方舱医院里，疫情防控阻击战进入了攻坚克难的关键阶段。自疫情发生以来，武汉本地医务人员已经连续作战一个多月，很多人都没有回过家。当班时实在困了，就穿着防护服在楼道里，椅子上，饭厅里打个盹，看着着实令人心疼。甘静静和抗疫的姐妹们连续奋战，昼夜坚守岗位，度过了有生以来最为辛苦忙碌的日子：护目镜勒疼脸庞，压出水泡，穿八个小时防护服闷热难当，汗出一身，湿了干，干了湿，头晕，恶心，吃不下饭，睡不着觉：没有亲人陪护的病人有时心情烦躁，需要按时量体温，输液体，铺床，发放生活用品，测量生命体征，采集血液标本，还要安抚患者的心理…作为父母的掌上明珠，在经历人生如此高强度的磨练时，她一时感慨万端。

先に治療し後に会計するはずが，治療費無料とはたいしたものだ。

専用ファンドは1600億，医療費には保障あり。

保険と生活費救助の資金以外，残りの医療費は財政が立て替える。

重症者に掛った百万以上の費用は，全て国が負担する。

「3ゾーン2通路」をはっきり定義し，システムとガイドラインを導入した。

院内感染を抑制し，医療従事者を守り，医療人の養成と監督に力を入れて，医療廃棄物の分別収集を行った。

医療従事者の戦闘力を高め，湖北支援に馳せる人は感染ゼロに抑えよう。

武漢の臨時病院では，コロナとの戦いが重要な局面を迎えた。コロナ発生以来，武漢の現地医療スタッフは1カ月以上も戦闘が続き，一度も帰宅していない人がほとんどだ。勤務中に睡魔に勝てなくなると，防護服を着たまま廊下や椅子，食堂で仮眠をとるが，見ていて本当に心が痛む。甘静静と共に戦う仲間たちは，昼夜を問わず持ち場にとどまり，人生で最も困難で多忙な日々を過ごした。ゴーグルは顔を締め付けていたので，水ぶくれができ，防護服を8時間も着れば蒸してやり切れず，汗まみれ。濡れては乾き乾いては濡れ，めまいと吐き気で，食事は喉を通らず，一睡もできない。付き添う家族もない患者は時にイライラし，時間ごとの検温，点滴，ベッドメイキング，生活用品の配布，バイタルサイン測定，血液検体の採取，さらには患者を落ち着かせる等の仕事がある。親にしてみれば掌中の珠が，人生のこの上ない試練を経験していると思うと胸が詰まった。

19) 「三区」とは、「清潔区，汚染区，半汚染区」のこと。また「两通道」とは，「医療関係者の通路と感染者の通路」のこと。

【方四姐】

方舱里忙，真是一个忙！抗击疫情，忙的我
就腿跑断！忙的我腿跑断！叫一声我的姐
姐呀，捎话给我的娘，别把心儿担！

办公室里忙，真是一个忙！处理医嘱²⁰⁾，分
分秒秒不得闲！分分秒秒不得闲！叫一声我的
姐姐呀，捎话给我的娘，人命高于天！

责任班忙，真是一个忙！测温发药，拉家常
把茶水端！拉家常把茶水端！叫一声我的姐
姐呀，捎话给我的娘，莫把儿挂念！

上夜班忙，真是一个忙！巡视病房，早嘘寒
来晚问暖！早嘘寒来晚问暖！叫一声我的姐
姐呀，捎话给我的娘，静静无怨言！

生活护理忙，真是一个忙！跑断鞋底，擦汗
我都顾不上！擦汗我都顾不上！叫一声我的
姐姐呀，捎话给我的娘，儿把使命担！

下班时忙，真是一个忙！消杀防护，交接班
时定周全！交接班时定周全！叫一声我的姐
姐呀，捎话给我的娘，儿一定平安！

回驻地忙，真是一个忙！单间隔离，凡事都
要自己担！凡事都要自己担！叫一声我的姐
姐呀，捎话给我的娘，微信报平安！

轮休时忙，真是一个忙！劳逸结合，使命时
刻记心上！使命时刻记心上！叫一声我的姐
姐呀，捎话给我的娘，初心不敢忘！

【方四姐】

臨時病院は大忙し、まさに忙の一字！疫病
対策に追われ、忙しくて足がもげそう！でも、
お姉さま、母に伝えて、私のことは心配しな
いでと！

事務所は大忙し、まさに忙の一字！医療指
示の対応で、一秒も閑がない！一秒も閑がない！
お姉さま、母に伝えて、人の命は何より
も大切だと！

責任チームは大忙し、まさに忙の一字！検
温、投薬、施薬、世間話しに茶を入れてあげ
るなど！世間話しに茶を入れてあげるなど！
お姉さま、母に伝えて、私のことは心配する
など！

夜勤の時は大忙し！まさに忙の一字！病棟
の点検、あれこれ聞いてお世話する！あれこ
れ聞いてお世話する！お姉さま、母に伝えて、
恨み言はないよと！

生活の世話は忙し、まさに忙の一字！靴
底も破れ、汗を拭く暇もない！汗を拭く暇も
ない！お姉さま、母に伝えて、私は使命を
担っていると！

退勤時は大忙し！まさに忙の一字！消毒と
感染防御、引継ぎ時は周到に！引継ぎ時は周
到に！お姉さま、母に伝えて、私は無事だと！

スタッフステーションに戻るも大忙し、ま
さに忙の一字！個室に隔離され、全て自分で
する！全て自分でする！お姉さま、母に伝え
て、ウイチャットで無事を告げると！

休みの日も大忙し、まさに忙の一字！仕事
と休息を両立させ、常に使命を意識する！常
に使命を意識する！お姉さま、母に伝えて、
初心は忘れないと！

20) (食事・服薬などに関し) 医師が患者に出す指示のこと。

姐妹们忙，真是一个忙！无心打扮，一颗心儿在病房！一颗心儿在病房！叫一声我的姐姐呀，捎话给我的娘，瘟疫定灭光！

再说自文亮援鄂走后，张清伊昼夜牵肠，虽然挂念丈夫安危，也没有休息，或者下沉到社区站岗值守，或者去营业的超市，仔细认真检查市场物资供应消杀情况，同事们也和清伊一样，轮流换班，在寒风中坚守岗位，张掖虽然不是重疫区，但人人都绑着一股子劲儿，定要将病毒拒之门外。

一天深夜，清伊值守回家，社区工作人员刘海霞还在值班室里，进去一看，原来她还忙着统计小区里各家各户需要购置的物品，一遍又一遍仔细核对，眼睛都熬得又红又肿。清伊知道社区工作人员比自己还辛苦，就帮着她统计到半夜。这家一把芹菜，那家一包食盐…很多人家都制备了过年两三天食物，现在只能让社区人员代买了送到门口，刘海霞他们几个人连轴转，白天购买配送，晚上统计需要，实在是忙不过来，已经很多天没有休息了。

正是：

众志成城防新冠，同心连枝抗疫情。

村庄里，社区中，封闭管理；“六字歌”，“八不准”时有宣传。

张清伊，转身为，下沉干部²¹⁾；从社区，到家庭，日夜操劳。

同僚たちは大忙し，まさに忙の一字！おしゃれする気などなく，病棟に心を砕く！病棟に心を砕く！お姉さま，母に伝えて，疫病は根こそぎ退治すると！

さて，文亮が湖北に応援に馳せてから，張清伊は昼夜落ち着かず，夫の安否が気にかかるが休みもとれずにいた。コミュニティステーションに行き見張りの当番，スーパーにも足を運び商品の消毒状況をじっくりと丁寧チェックする。同僚たちも清伊と同じように，代わる代わる寒風吹きすさぶ中，持ち場を守る。張掖は重篤な感染地域ではないものの，誰もがウイルスを寄せ付けない決意で結ばれている。

ある日の深夜，清伊が当直から帰ると，コミュニティスタッフの劉海霞がまだ当直室にいたので，入ってみると，地区の各世帯の購入希望の品物の集計中で，何度も注意深くチェックして，目は赤く腫れ上がっていた。コミュニティスタッフの方が自分より頑張っていることを知っていたので，清伊は夜中まで集計を手伝った。この家はセロリ，あの家は塩等。多くの家が正月2，3日分もの食料を準備しようとしていたので，コミュニティスタッフが代わりに買って玄関先まで配達してあげるしかない。劉海霞ら数人は，昼は買い出しと配送，夜は必要数の計算と，もう何日も休む暇もなく忙しく働いていた。

まさに，それは次のよう。

皆の志でコロナを防ぎ，心一つに疫病に立ち向かう。

村もコミュニティも，封鎖管理し，「六字の歌」や「八つの禁止」でよく宣伝する。

張清伊はコロナ対応幹部となり，コミュニティから各家庭まで，昼夜の区別なく働いた。

21) ネット用語。「上部の仕事からコロナ感染防御までを担う幹部」を指す。

社区的，工作者，积极投入；刘海霞，和同事，奋战一线。

守门员，疏导员，亲力亲为；宣传员，跑腿员，无悔无怨。

设关卡，防输入，日夜值守；发信息，教防疫，加班加点。

以网格，为单位，上情下达；帮购物，帮清理，疏解不满。

紧盯住，外来者，居家留观；十四天，送吃喝，监测不断。

保警戒，勤消毒，不遗余力；当勤务，送快递，鞋都跑烂。

有情怀，有担当，尽责履职；舍小家，为大家，无私奉献。

挺身站，最前沿，素衣执甲；平凡处，见真情，人人点赞。

工青妇，各团体，积极投入；有个人，和组织，捐物捐款。

海外的，侨胞们，伸手援手；体现了，浓浓的，同胞亲情。

面对人类前所未有的新冠病毒，政府在全力做好疫情防控的同时，建立最严格且专业高效的信息发布制度，第一时间发布真实，权威，清晰的疫情信息，回应公众关切，凝聚社会共识，为世界各国防疫提供参考和借鉴。充分体现负责任大国的担当作为。

正是：

病毒祸人无国界，中华儿女有真情。

国际上，地球村，休戚相关；有信息，就发布，绝不拖延。

建立起，疫情的，发布机制；多层次，多平台，发布信息。

核数据，正视听，杜绝瞒漏；宣政策，说措施，介绍进展。

コミュニティスタッフが積極的に参加し、劉海霞と同僚は最前線で奮闘した。

守衛も誘導員も人に頼らず自発的に行動し、広報担当，連絡担当も，不平も言わず働いた。

バリケードを設け，出入りを防ぎ，昼夜の警備，情報発信，予防指導，時間外労働。

ユニットを単位とし，上意下達，買い物の手伝い，片づけの手伝い，不満解消など。

部外者には目配りし，家から監視し，14日間，食事を届け，観察検査を絶やさない。

しっかり用心し，消毒に励み，手を抜かず，雑務担当に宅急便配達で，靴がぼろぼろ。

思いやりと責任感をもち職務を全うする。私心を捨て，皆のために無私の心で貢献する。

背筋を伸ばし最前線で白衣を鎧とし，日常に真心を示せば人々は「いいね！」をつけた。

女性若者労働者，各団体は，積極的に参加して，金品を寄附する人や組織もあった。

海外の同胞華僑らは，救援に駆けつけて，深い同胞の愛を示してくれた。

人類未知の新型コロナウイルスに直面し，政府は制御に全力を挙げ，最も厳格で専門的かつ効率的な情報の発信体制を確立した。流行に関する正しく権威ある明確な情報をただちに公開し，国民の懸念に応え社会の合意を形成して，世界各国のコロナ制御に材料を提供した。責任ある大国の役割を十分に発揮した。

まさに，それは次のよう。

ウイルスの祟りに国境なし，中国人には真心あり。

インターナショナルな地球村は苦楽を共にし，情報があればすぐさま示し，遅滞なく。

疫病の公表体制を構築し，多層で多様なプラットフォームで情報を出す。

データを確認し，よく見聞き隠蔽せず，方針発表，対策説明，進捗の公表を行った。

传播着，正能量²²⁾，舆论引导；回应着，国内外，关注热点。

构建起，防火墙，谨防输入；关注着，境外的，同胞危安。

重交流，谋合作，始终如一；勤沟通，常分享，不是一般。

提供了，人与物，国际援助；传知识，新技能，合作科研。

倡导着，共同体，先进理念；负责任，有担当，大国风范。

第四品

感天动地携手前行，战胜瘟神重获新生

自疫情爆发之初，党中央就发出坚定而明确的指示，“把人民群众生命安全和身体健康放在第一位”。以习近平同志为核心的党中央，紧紧依靠14亿中国人民，众志成城，团结一心，举全国之力打响了疫情防控的总体战，阻击战；全国援鄂医护人员积极发扬不畏艰险，不怕牺牲的精神，夜以继日地奋战在抗疫一线，在几个月的时间里，全国共调集346支国家医疗队4.26万医务人员，900多名公共卫生人员驰援湖北。19个省份以对口支援，以省包市的方式支援湖北省除武汉市以外的16个地市²³⁾。人民解放军派出4000多名医务人员支援湖北，承担火神山医院等3家医疗机构的医疗救治任务，

ポジティブなエネルギーで広報し世論を導き，国内外のホットな関心に応えた。

ウイルスの侵入を防ぐファイアウォールを構築し，国外の同胞の安全を注視した。

始終一貫，交流を重んじ協力を図り，意思疎通を重ね，頻繁な情報共有は並ではない。

人と物を提供して，国際的援助，知識と新技術の伝達，共同の研究を行った。

地域共同体に，先進的考えをもたらし，責任を負い，大国としての在り方を担った。

第四品

天地を感動させ手を携えて進み，疫病に打ち勝って，再び新たな命を得よう。

コロナの発生当初から，党中央委員会(政府)は「国民の安全と健康を第一に考える」という断固とした明確な指示を示してきた。習近平同志を中核とする党中央委員会は，14億の中国人民に緊密に依拠し，全国民の努力と国民的団結で，疫病に対する総合戦と制御戦を打ち広げた。全国の湖北省支援に赴いた医療関係者は，苦難も犠牲も恐れぬ精神で，昼夜を問わずコロナ制御の最前線で働いた。数ヶ月間に，計346の国家医療チーム，42600人の医療従事者と900人を超える公衆衛生関係者が湖北省に馳せ参じた。19の省がカウンターパート支援の形で湖北省を支援し，武漢市を除く16の地級市に省パッケージ型の支援を提供した。人民解放軍は4000人以上の医療関係者を派遣して湖北を支援し，火神山病院など3つの医療機関の診療を引き受けた。

22) 「Positive energy」の訳語で，ここでは，人々のポジティブな精神的原動力全般を指す。

23) 地方行政単位。地区，自治州，盟とともに二級行政単位を構成する。すなわち，省クラスの行政単位と県クラスの行政単位の間にある地区クラスの行政単位。

正是：

一方有难八方援，团结一致渡难关。
祸国殃民罪滔天，来势汹汹是新冠。

中央政府作决策，执政为民是根本。
人民生命高于天，责任重大莫等闲。

举国上下齐团结，一场硬战要打赢。
白衣战士有担当，关键时刻冲在前。

十九省份保湖北，星夜兼程去驰援。
最亲人民解放军，四千精兵上火线。
三山²⁴⁾镇妖战瘟神，强强联手挽狂澜。

抗击新冠病毒的决战，进行到3月份，取得了阶段性重大胜利！在院染疫人员逐步康复出院，新增病例不断减少，方舱医院陆续关门大吉。全国支援湖北的医疗队奉命陆续撤离。文亮和甘静静接到离鄂通知后，既已按捺不住心中的激动和喜悦，又与共同奋斗的同事恋恋不舍。他们之间又是合影，又是热烈邀请和约定，说不尽的感谢，道不完的深情友谊！

更有知道消息的武汉市民自发前来送行。见此情景，往日惊心动魄与瘟神搏斗的回忆与送别场面交织在一起，使他们禁不住热泪滚滚！

正是：

抗疫英雄别武汉，江城瘟瘴今扫清。
十里相送情依依，情到深处爱更浓。

まさに、それは次のよう。

難有れば皆で支えし、団結して難関を渡る。国家国民への災い大きく、襲い来るコロナウイルス。

中央政府の策は、国民のためが基本。

人命は天より高く、責任は大きく等閑にできぬ。

挙国一致で団結し、激戦に打ち勝とう。

白衣の戦士に持ち場あり、正念場では突進する。

19省は湖北を守り、夜を徹して支援に馳せる。最も親愛な解放軍、戦場に精鋭4千人。

三山は魔を鎮め疫病神と戦い、連携して疫病を収める。

新型コロナウイルスとの戦いは3月まで続き、ひとまず大勝利を収めた。入院患者はしだいに回復して退院し、新規患者は減り続け、臨時病院は次々とめでたく不要となった。湖北支援の全国医療チームは次々と撤退の命を受けた。文亮と甘静静は湖北を去る通知を受け取ると、興奮と喜びを抑えきれず、同時に戦友との別れが忍びなかった。記念撮影をし、再会を心から誓い、限りない感謝、表し切れない深い友情を口にした。

この知らせを耳にした武漢市民が見送りに来ることもあった。この光景に、疫病神との恐ろしい戦いの記憶と別れのシーンが交錯し、涙を禁じえなかった。

まさに、それは次のよう。

コロナと戦った英雄は武漢に別れ、江城に広がった疫病はいま一掃された。いつまでも見送って惜別の情濃く、愛惜の情は更に深い。

24) 「三山」とは、ウイルス学の専門家である鐘南山、臨時病院の火神山および雷神山を指す。

【十里亭】

送亲人送到大门口，感激的话哽在喉。我有危难你来帮，涌泉之思难相留。昼疗顽疾夜守望，我把亲人记心头。今日终于谋你面，感谢的话儿装满兜。

送亲人送到黄鹤楼，亲人你把脚步留。第一名楼天下闻，你竟未能一眼瞅。昨日舍身驱瘟疫，今朝送君泪花流。来日你要回武汉，盼你赏花尽情游。

送亲人送到鹦鹉洲，亲人早把热泪流。昨朝闭门苦守望，今日康健能下楼。春风又绿晴川阁，万千美景在前头。再邀亲人回此间，要看芳草鹦鹉洲。

送亲人送到古琴台，一曲离歌口难开。琴台传说今犹在，希望之光你带来。伯牙绝弦留余音，赤子援鄂震九垓。樱花开遍蝴蝶笑，翩翩起舞轻风来。

送亲人送到户部巷，亲人留步听我言。天下干鲜精烹调，江汉五粮汇老街。怜你日夜尽奔忙，没吃一碗热干面。他日你要回武汉，再把各种美食尝。

送亲人送到起义门，勋章戴在左胸前。谢你为咱拼过命，天使初心它印证。你回家乡路途远，我再为你把酒添。武昌起义故事长，抗疫点滴挂心上。

【十里亭】

大切な人を門まで送り、感謝の言葉が喉に詰まる。困ったとき助けてもらった。湧き出る思いが止まらない。昼は治療、夜は見守ってくれた、あなたのことを心に刻む。今日やっとあなたに会えて、感謝の言葉は満ち満ちる。

大切な人を黄鹤楼に送る。あなた、どうぞ足を止めて。中国第一楼は世に知られるも、あなたはまだ見ていない。今まで自分を犠牲にして疫病と戦ってくれた。今朝、私は涙を浮かべてあなたを送る。いつか武漢に来たならば、どうかこの地を楽しんで。

大切な人を鹦鹉洲に送る。あなたは早くも熱い涙を流している。昨朝は外に出ず懸命に見守ってくれた、今日はおかげで元気に階段を降りられる。春風が晴川閣をまた緑色に変え、美しい景色が眼前に。またここにいらしてね、緑の鹦鹉洲を見てほしい。

大切な人を古琴台に送る。別れの歌は口にし難い。琴台の伝説は今もある。それはあなたがもたらした希望の光。伯牙の弦が途絶えても余韻が残った故事のように、心清き人民の武漢救援は天下に響く。桜花は咲いて蝶は喜び、ひらひら舞って風がそよ吹く。

大切な人を戸部巷に送る。しばし私の話に耳を傾けて。天下の乾物の見事な料理、江漢の五穀が古くからの通りに集まっている。昼も夜も働いてばかり、熱乾麵一碗も口にしないなんて可哀そう。いつか武漢にまた戻ったら、いろんな御馳走を味わって。

大切な人を起義門に送る。あなたの左胸に勳章は付けてある。命懸けで働いてくれてありがとう。それは白衣の天使が初心を貫いた証。帰郷の道は遠いから、別れの酒をもう一献。武昌蜂起は語れば尽きず、疫病との戦いも心に深く刻まれた。

送亲人送到光谷街，再对亲人道感谢，步行街上人潮涌，你的身影一去遥。万国风情灯光秀，你的笑容忆不够。春满人间花千谷，福临大地鸟万山。

送亲人送到落雁岛，再把亲人来拥抱。隔湖相望楚天台，感激万千心似潮。长江弱水情相连，救命恩情难相忘。有朝一日再会面，吟波楼上衷肠道。

送亲人送到木兰山，亲人身影记心间。飞檐斗拱木兰殿，花鼓戏里今古唱。木兰代夫去从军，你舍己身保江城。盼你再来木兰山，奉上美酒喝几盅。

送亲人送到大桥上，这座名桥历史长。重檐四坡攒尖顶，花鸟鱼虫形百样。昨日按下暂停键，今朝春来人熙攘。盼你他日上桥来，要看华彩新画卷。

大切な人を光谷通りに送る。もう一度ありがとうと言うために。歩行者天国は人で溢れ、あなたの姿は遠くに去った。世界各地をイメージしたネオンショー。あなたの笑顔が浮かび来る。春満ち千谷に花咲き、福は大地に戻り鳥は万山に来た。

大切な人を落雁島まで送る。そしてもう一度抱きしめる。湖の向こうの楚天台を望めば、感謝の念は潮のように押し寄せて。長江と弱水の情が繋がっているように、救命の恩情も忘れがたい。いつか再び会う日には、吟波楼で心のうちを語りたい。

大切な人を木兰山まで送る。心の中にあなたを刻む。飛翔するかのような庇と升組の木兰殿、(あなたの雄姿を)花鼓戯で歌い継ぐ。木兰は夫に代わって従軍し、あなたは我が身を捨てて武漢を守った。木兰山にまた来てね、美酒を一献差し上げたい。

大切な人を大橋に送る。この名橋の歴史は長い。重なり合う軒屋根が四方に走り真ん中に高く集まり、花鸟魚虫の彫刻が刻まれている。一時は全てが止められたが、いま春が来て賑やかだ。いつか橋の上で、彩り豊かな新しい景色を目にできる日が来てほしい。

文亮坐在车上，看到同事甘静静泪眼婆娑，心中感慨万千。身在江城三十余日的点滴故事全都涌上心头：疫情爆发之初，作为“风暴眼”的武汉，有人在惶恐与焦虑中煎熬，有人在须臾之间永失至爱亲朋，…无论面对108岁的老人，还是出生仅30个小时的婴儿，在医护眼里，都是鲜活的生命。瘟疫面前，责任与使命冲淡了防护服包裹者身体的闷热与极度不适，更减轻了被病毒感染带来的恐惧。“健康所系，性命相托”，高文亮和甘静静，同奋战在一线的医务人员唯一的希望就是瘟疫早日散去，让武汉人民以及全国人民早日看到胜利的曙光！

我本是，甘肃医，父母儿郎；为抗疫，来到了，荆楚他乡；

今日里，瘟疫散，病区清零；方舱闭，希望至，再现曙光；

山也美，水也秀，春光无限；战胜了，这新冠，河清海晏。

这全是，党中央，领导有方；一方难，八方援，丹心一片，

我张掖，援武汉，兄弟情长；两名城，一家亲，心手相连。

病毒凶，瘟神狂，我身来挡；誓要保，众人，平平安安。

豁出去，舍此身，昼夜奔忙；披白衣，映丹心，一心奉献。

防护服，是战甲，护我向前；N95，遮口鼻，病毒抵挡。

昼疗治，夜守望，盼你康健；踏坎坷，祛病魔，共度难关。

老吾老，幼吾幼，大爱无疆；我中华，本就是，一脉相连。

文亮は車中で，同僚の甘静静が目に涙を浮かべているのを見て心が動かされ，武漢での30日余のあれこれが全部浮かんできた。コロナが発生した当初，「台風の目」である武漢では，恐怖と不安に駆られる人，大切な人を瞬く間に失った人がいた。108歳の老人であれ，生後わずか30時間の赤子であれ，医療人から見れば，すべて一つの生命。コロナを前に，責任と使命が，防護服の息苦しい暑さや極度の不快感を薄らげ，感染の恐怖をも和らげてくれた。「健康に携わる全てに，命を託された」高文亮，甘静静と最前線の医療スタッフの唯一の願いは，疫病が早く治まること，武漢の人々と全国民が早く勝利の夜明けを目にすることだった。

私はもと甘肅の医者，父母の子であるが，疫病と戦うために他郷の荆楚に来た。

今日，疫病は去って感染者ゼロ，臨時病院は閉幕し，希望は届き光は戻った。

山は美しく水も清く，春光は無限，コロナに勝利し，河は澄んで海は穏やかだ。

これは全て党中央と指導者に策があればこそ。どこかで難あれば皆で援助する，ただひたすらに真心をもって。

張掖は，武漢を支援し，契りは深い。二都市は一家族，一心同体。

ウイルスと疫病神は猛威を振るったが，我が身で食い止め，私は大切な人々の平安を守ると誓った。

捨て身で己の身を顧みず昼も夜も働き，白衣を羽織り，ひたすらに真心を捧げた。

防護服は私の戦闘服，私の前進を守った。N95で口と鼻を覆いウイルスを防いだ。

昼は治療，夜は見守り，皆の健康のため，苦難を越え病魔を払い，共に難関を越えた。

老人や幼子に愛を及ぼせば，大愛は限りなく，我が中華は，もとは一つだ。

同胞们，战瘟神，初心不忘，看今日，胜利至，
心愿得偿。

高文亮，忆往事，热泪难干，不觉间，已到了，
天河机场。

文亮一千人返回了张掖，此时的张掖早已是
春风荡漾，鲜花盛开，高文亮一下飞机，一眼
望见儿子高小鹏正兴高采烈地飞奔而来，远处
妻子正搀扶着年迈的双亲翘首以盼，更有精心
准备的欢迎仪式，让文亮和静静震撼感动：只
见为迎接抗疫战士平安凯旋，社会各界人士高
举彩旗和标语列队相迎；昔日的同事们手捧
鲜花，高举他们的照片和格式标语，一时间竟
是口号震天，呐喊声，祝福声响彻云霄，这场
面比出发时的阵仗更加令人激动。

【夸歌】

家乡机场接英雄，夹道欢迎人潮涌。
热情同事接英雄，警车开道列队行。

父老乡亲接英雄。口号震天笑语盈。
一家老小接英雄，爹娘含泪小儿奔。

亲朋挚友站路边，迎接英雄泪涟涟。
别离仿佛在昨日，如今英雄把家还。

一束鲜花送上前，逆行援鄂记心间。
凯旋点赞真勇士，保家卫国一片天。

华夏大地风云起，举世都为抗疫忙。
大疫当前思祖训²⁵⁾，冷送征衣寒添炭。

静静虽是女儿家，壮志雄心赛儿郎。
要战瘟神意志坚，舍却青丝赴一线。

同胞たちは、疫病神との戦いで、初心忘れ
ず戦った。みよ、勝利は来た、願いは適った。

高文亮はかつてを思うと熱い涙が乾くこ
とはない。いつの間にか天河空港に到着だ。

文亮一行は张掖に帰ってきた。张掖はもう
春風がそよ吹き花々が咲き乱れていた。文亮
が飛行機を降りると、息子の高小鹏が喜んで
走ってくるのが見えた。遠くでは、老いた両
親を支えながら妻が頭を上にあげてこちら
を見ていた。入念に準備された歓迎の儀式も
行われ、文亮と静静は感動した。疫病制御か
ら無事帰還した戦士を迎えるために、各界
の人々が国旗や横断幕を掲げ並んで出迎え
てくれた。かつての同僚たちが花束を手に、
写真や横断幕を高々と掲げ、スローガンを叫
び、歓声と祝福の音が響き渡り、出発時より
も心が動かされた。

【夸歌】

故郷の空港は英雄を出迎え、道には歓迎す
る人々の群れ。同僚も温かく出迎え、パト
カーの先導と隊列が行く。

郷里の人々が英雄を出迎えスローガンと
笑いが渦巻く。家族が英雄を出迎え、親は涙
し子は奔る。

親友は路傍に立ち、英雄を迎えて涙そうそ
う。出発は昨日の如きも、いま英雄は帰宅し
た。

花束を贈り、危険を冒して行った武漢救助
を心に刻む。凱旋した勇士らに「いいね！」
とつけよう。国を守ったのだから。

中国に風雲起き、世を挙げて疫病と戦っ
た。パンデミックに祖訓を思い、寒さに赴く
軍に衣に炭を添えて送る。

静静は女だが、勇壮な志は男に勝る。疫病
神退治の意思強く、煌びやかな衣装を捨てて
前線へ行った。

25) 「祖訓」とは、ここでは「不如雪中送炭，与其锦上添花」ということわざを指す。

一呼百应爱无疆，举世都为武汉忙。
医护精英齐会师，苦战数月胜利还。

凝心聚力汇大爱，星河长明严冬散。
山清水秀春又至，福满人间庆凯旋。

文亮拜过父母，和妻子张清伊四目相对，不禁泪湿眼眶，想起自己离家后她独自一人挑起扶老携幼的重担，还要为抗疫日夜奔忙，眼见妻子黑瘦许多，一时间心疼，歉疚涌上心头，忙将妻子与小儿高小鹏拥在怀里，热泪横流！

正是：

高文亮，去援鄂，今日还乡；男儿泪，不轻弹，真情难掩。

自别后，你与我，山高水长；一家人，数日夜，翘首以盼。

忆往日，战瘟神，挥汗如雨；无数次，也曾与，死神擦肩。

武汉的，亲人们，难舍难忘；送晚霞，迎朝阳，共盼曙光。

鏖战苦，不言苦，医者荣光；且看我，白衣人，侠骨柔肠。

苦了你，为文亮，日夜牵肠；再谢你，护佑着，一家安康。

荆楚地，瘴雾清，我今凯旋；一家人，笑开颜，弱水²⁶⁾欢唱。

灭病毒，救同胞，共克时艰；高文亮，表心迹，丹心可鉴。

ひとたび呼べば応ずる人は多く愛は無限、世を挙げて武漢のために忙しい。医療の精鋭一堂に会し、数月戦って勝利して帰る。

心と力を一つにすれば博愛となり、星河は長く輝き厳冬も去る。山清水秀となり春が来て、福はこの世に満ちて凱旋を慶賀する。

文亮は両親と会い、妻の張清伊と目を合わせ流れる涙を堪えきれなかった。自分が家を出てから、妻が一人で老人と幼子を支えてきたこと、昼夜を問わず伝染病と闘わなければならなかったことを思った。随分瘦せた妻の姿を見て、辛く、申し訳ない気持ちになり、急いで妻と息子の小鹏を抱くと熱いものがどっと溢れた。

まさに、それは次のよう。

高文亮は武漢救援に赴き、今日帰郷した。男は涙を軽くは流さぬが、心の思いは隠し通せない。

出発して、君と私は遠く離れ離れ。家族はみな昼夜幾日も再会を待ち望んだ。

疫病神と戦って滝の汗を流した往時を思う。死との隣り合わせは数知れず。

武漢の親しい人々は忘れがたい。暗闇を送り朝日を迎え、共に夜明けを待った。

激戦の辛さは口にはしない。それは医者への誉れ。見よ、白衣の我の強く心優しきを。

文亮のため、苦勞させた、日夜となく。また、家族の世話をよく見てくれた。

荆楚では疫病を収め、私は今凱旋した。家族で、弱水河の賛歌を笑顔で歌おう。

ウイルスを減らし、同胞を救い共に苦難を越えた。高文亮は、心内を語る、それは学ぶべき清らかな心。

26) ここでいう「弱水」とは、『啊，我的弱水河』という歌謡曲のこと。その中で、「乘神舟我欲遨游，遨游九霄，深深地亲吻你，我的弱水河……」と弱水（黒河）が讃えられている。

话说文亮回到家中，与全家人欢聚一堂，互诉衷肠，谈及彭华牺牲一事，不免又是一阵唏嘘落泪。常言道：秀才不出门，能知天下事。高亦成虽宅在家中，但对惊心动魄的抗疫过程了然于心，今见文亮平安凯旋，这才情和思维更比平日里敏捷三分，对中华民族与瘟神进行的这场轰轰烈烈，惊天地泣鬼神的鏖战，自有一番自己的看法。

有的是，花甲硕儒言教训，字字句句皆实情。

庚子年，新冠至，大疫当前；传播快，范围广，世所罕见。

咱中国，压力大，要上考场；阻击战，防控战，一起打响。

这场战，考验咱，中国制度；家与国，共患难，民心所向。

先考咱，领导的，决策能力；还要看，应对力，动员能力。

创造力，执行力，技术能力；牵一发，动千钧，情势危急。

党中央，是核心，坚强领导；这好比，是一枚，定海神针。

总书记，提要求，亲自指挥；明确地，做出了，科学决断。

封江城，查病原，选派专家；建医院，遣军队，要打胜仗。

从中央，到地方，坚决贯彻；抓落实，促行动，全面动员。

从社区，到乡镇，联控联防；心连心，共筑起，严密防线。

非常事，非常举，坚决果敢；树信念，做表率，凝聚人心。

迅速地，形成了，强大合力；全社会，一盘棋，紧紧跟上。

さて、文亮は家に帰ると、家族が集まって互いに思いを語り合った。彭華の犠牲のことに話が及ぶと再び涙を禁じえなかった。ことわざに「秀才は家から出ずとも天下を知る」と言うが、高亦成は家にいたものの、恐ろしい疫病制御のプロセスをよく知っていた。文亮が無事凱旋した今、心と思索はいつも以上に活発で、中国民族と疫病神との天地を揺さぶる恐ろしい激戦について独自の観点を示してくれた。

それは、花甲の碩学が教訓を言えば、字字句句皆な実際の事、というもの。

庚子年、コロナが現れ、パンデミックも目前だ。急激な拡大、範囲も広く、世に例を見ず。

わが中国には、圧力大きく、試練に面した。食い止め戦、予防戦を一気に行った。

この戦いは、中国の制度および家と国が、共に艱難に向かう人々の心を試すもの。

まず、リーダーの意思決定力、そして対処力、動員力が試された。

創造性、実行力、技術力、髪の毛一本でも全体が動く厳しい局面だ。

党中央委員会は核心的強力な指導者で、(龍王の)海を定める神針のように重要だ。

総書記は自ら必要事項を設定し指揮を執り、明確に科学的な判断を下した。

武漢封鎖、病原体の調査、専門家の派遣、病院の建設、軍隊を派遣し勝利を誓った。

中央政府から地域社会まで、貫徹を決意し、現実を把握し、行動を促進し、総動員。

コミュニティから村まで、連携し予防制御し、心と心を繋ぎ、強固に防衛線を敷いた。

普段と異なる事、普段と異なる行ないは、断固として果敢に、信念を持ち、模範となって人々の心を一つにした。

迅速に、強い相乗の力で、社会全体を一つのものとして、しっかり付き従わせた。

为筑起，坚固的，抗疫堡垒；防控网，延伸至，末梢终端。

上至官，下到民，无人不应；执行力，很强大，可见一斑。

防控的，第一线，城乡社区；封闭式，网格化，群众自治。

发挥了，动员力，责任到人；人人是，防疫员，互相督促。

战新冠，信科学，中西并重；救治力，技术力，持续提升。

确诊者，要让他，核酸转阴；援鄂者，零感染，人心振奋。

抗病毒，寻利器，科技支撑；多渠道，多平台，公布疫情。

举国力，聚人心，生命至上；才有了，今日的，盛世太平。

严冰冻，绝非是，一日之寒；这场战，打出了，中国经验。

这作业，堪称是，抗疫典范；全世界，来打分，个个点赞。

保江城，清雾障，举国平安；人心齐，泰山移，瘟神丧胆。

抗疫事，有教训，也有经验；正能量，要让他，光大发扬。

迟日江山丽，春风花草香，待文亮休整完回到医院上班后，九省通衢的武汉已经彻底解封。全国抗疫取得阶段性胜利。举国上下在做好疫情严密防控的同时，积极恢复正常生产生活秩序，复工复产复学，全国经济再度复苏，金张掖亦是一派渡尽劫波再出发的精气神！

疫病に対して強力な要塞を築き，予防制御のネットワークを末端まで広げた。

上は役人，下は国民まで，応じぬ者はいない，実行力の強大さは推して知るべし。

予防制御の第一線は都市と農村のコミュニティだ。閉鎖式，ネット管理，大衆による自治を行った。

動員力を発揮し，責任は一人一人に。みな疫病制御の一員として，互いに監督する。

ウイルスとの戦い，科学を信じ，東西の医学を重視する。治療と技術の力が継続的に向上した。

感染者はPCR検査で陰性で，武漢援助者は感染ゼロにと，人々は奮い立った。

ウイルス戦は，いい武器を探し，科学技術に支えられ，多ルート，多プラットフォームで状況を周知した。

国力を挙げ，人心を集め，生命至上の精神でこそ，今日の平和がもたらされた。

凍てつく氷も1日の寒さで出来たのではない。この戦いで中国の経験を打ち出した。

この仕事は，誇るべき疫病抑制のモデルとなって，全世界が，「いいね」を押した。

武漢を守り，霧を晴らして，国中は健やかになり，人心合わさって泰山は動き，疫病神は肝をつぶした。

疫病との闘いで，教訓と経験を得た。ポジティブ思考で成果を一層輝かそう。

遅日江山麗しく，春風花草香しい。文亮が休養を終えて病院に出勤してから，9省の大動脈である武漢は封鎖を完全に解いた。全国の疫病との戦いは，現ステージでの勝利を取めた。国全体が疫病流行の予防と制御に取り組みながら，正常な生産と生活秩序を積極的に回復させ，仕事や学校教育を再開し，全国の経済も再び回復し，黄金の張掖は苦難を乗り越えて再出発する意気込みである。

正是：

疫去春来现清明，举国战疫气象新，

宜居宜游金张掖，一派生机乐融融。

桃花谢了梨花俏，湿地芦苇迎风笑，

繁荣景象今又至，复工复学又复产。

市井升腾烟火气，机器隆隆又轰鸣，

便民市场重开张，人声鼎沸赛从前。

校园又闻读书声，中华崛起看儿郎，

大街小巷忙奔走，幸福生活比蜜甜。

这一部战瘟神宝卷，由甘肃省张掖市一帮矢志传承河西历史文化爱好者自发撰写。创作十易其稿，历时九月，其间艰辛自不必说。写卷者中有研究张掖历史文化的学者：有甘州精研国学之良师；有河西地区高等学府教授；有从事文化事业人员；有精于散文创作的税务系统工作者；有抗击新冠肺炎疫情期间亲自参与疫情防控工作的医务人员；有精于诗词格律之才女；有不计报酬为宝卷创作插图的画家和书法家；有精于乐理的音乐家。可谓群英荟萃，群策群力，为宝卷创作呕心沥血，殚精竭虑耳。

【孟姜女】

我中华，逢盛世，突遭劫难；瘟神他，来到了，华夏吾乡。

为抗疫，举国倾，赤子衷肠；这历史，要记在，众人心间。

まさに、それは次のよう。

疫去り春来ていま清明，国挙げた疫病戦も状況は新たなり。

住むに遊ぶにいずれも宜しき金の張掖，生気に満ちて心伸びやか。

桃花萎み梨花盛りとなって，湿地の芦は風に笑う。

繁栄の様相がまた現れ，職場復帰，修学就業が再開した。

市井に煙が立ち上り，機械はゴーゴー鳴り響く。

マーケットが再開し，かつてのように人声が湧き立ち先を争う。

学舎に再び響く読書の声，中国の興隆は子どもにかかる。

大通りも小道も賑やかで，幸せな生活は蜜より甘い。

この戦瘟神宝卷は，甘肃省張掖市の河西歴史文化継承を志す愛好家たちが自ら書いたもの。原稿は，10回9カ月かけて作り変え，その間の苦労は言うまでもない。宝卷執筆者の中に張掖歴史文化の研究者，甘州の国学を究めた教師，河西地域の高等教育機関の教授，文化事業従事者，散文に長けた税制関係の仕事従事者，新型肺炎との闘い時に自ら予防や防御に携わった医療スタッフ，詩や韻律に長けた才媛，無報酬で挿絵を宝卷に描いてくれた画家や書家，音楽理論に長けた音楽家などがいる。多くの英才たちが集合し，みなで知恵を出し合い，宝卷の制作に心血を注ぎ，精魂を傾けたと言ってよい。

【孟姜女】

中国，盛世の時に，突然の大災害に見舞われた。疫病神が，わが故郷中国にやってきた。

疫病との戦いに，国を挙げて，心血を注いだ。この歴史を人々の心に刻もう。

金张掖，是宝地，人杰地灵；有一种，文化叫，河西宝卷。

战瘟神，夺胜利，山河无恙；写宝卷，留青史，咱把任担。

熬日夜，费心血，众心相连；要学那，有志者，愚公移山。

又是写，又是改，还要念唱；忙煞了，写卷的，先生姑娘。

敲坏了，电脑的，几个键盘；写秃了，秀才的，好笔若干。

晨也思，暮又想，昼夜难安；茶不喝，饭难咽，愁坏爹娘。

这教授，拔去了，愁发三千；那才女，弃脂粉，无心梳妆。

为生计，平日里，辛苦奔忙；为宝卷，暂放下，俗事千般。

有志者，事竟成，今又再现；有我等，写下了，这部宝卷。

这宝卷，要让她，辈辈相传；庚子年，抗疫事，千载远扬！

宝卷创作历艰辛，只为弘扬好传统。

中华儿女多壮志，鏖战瘟神话古今。

英雄慷慨赴前线，豪气千秋励后人！

抗疫宝卷今写成，存与世上众人听。

黄金の张掖は宝の地，英才を輩出する優れた地，河西宝卷という文化がある。

疫病神と戦って勝利し，山河に恙なし。宝卷を作り，歴史に留める責任は我らが担う。

昼夜となく心血注ぎ心を一つにし，（病魔への戦法を）学び取ろうとした志ある者が山を動かした。

書いて，改め，そして歌い，宝卷を書いた人々は多忙を極めた。

パソコンのキーボードは幾つか壊れ，若者のペン先は幾本も役に立たなくなった。

朝晩に思いを巡らし，昼夜も休めず，茶も食事も喉を通らず，親に心配ばかりかけた。

憂いに髪三千本を巻った教授や，白粉を捨て化粧をする気を失った才女もいた。

生活のために平生は忙しく働く人も，宝卷のために俗事はひとまず捨て置いた。

「意志あるところに道あり」を成し遂げた。我らはこの宝卷を書きあげた。

この宝卷を世代代に伝えよう。庚子の年の疫病戦は，千載に速く伝わるだろう。

宝卷創作は艱辛を乗り越えた。ただよき伝統を弘扬するために。

中華の子女には壮志が多い，瘟神との全面闘争を古今に話そう。

英雄は慷慨して前線に赴き，豪気は千秋に後人を励ます。

抗疫宝卷今書き終えた。留め置いて世上の衆人に聴かせよう。

4：作品の内容

(1) 梗概

作品に描かれている内容は、品毎に次のように要約できよう。

序

疫病発生のこと、および登場人物の説明

第一品

中国が躍進している現況—国慶節祝賀の様子—主人公の高文亮（張掖の医師）宅に友人の彭華（武漢の医師）が来訪—張掖案内（巡り）—彭華が職場から緊急に招集される—高文亮は彭華を見送る—張掖における旧正月の祝賀の様子

第二品

武漢におけるコロナウイルスの蔓延—感染者の全国的広まり—彭華から聞く武漢における対ウイルス戦—夢に現れた疫病神—疫病神が説くウイルス発生の理由—張掖にも敷かれた厳戒態勢—彭華が感染死したとの連絡—高文亮は志願して武漢救援へ

第三品

コロナウイルスの更なる蔓延—党中央委員会の治療・防御対策—党中央・国務院の科学的施策—各地区レベルの徹底した施策—武漢における具体的治療・徹底した防御の方針—高文亮の訓練を通してみる高度な医療体制と科学的方法—高文亮が母に伝える対ウイルス戦への覚悟と国への信頼—死と隣り合わせで戦う病棟に勤務する人々—張掖における妻およびコミュニティスタッフの健闘ぶり

第四品

全国民が一体となった対ウイルス戦とその勝利—武漢の戦士たちとの別れ—高文亮の帰郷—空港へ出迎える人々—高文亮と家族は互いに健闘の称賛—国家の施策と国民の行動の礼賛—宝巻完成までの苦心と共同制作者への感謝

すなわち、作品は、主人公の高文亮の友人である彭華が、主人公の住む張掖を訪れ、楽しい日々を過ごしたその年、武漢でコロナウイルス感染が勃発し、友人は勤務する病院から招集され、治療に当たって死に至る。その後、主人公も医師としての使命感から同僚の看護師の甘静静などと共に武漢において対コロナウイルス戦の前線に立ち、幸いに凱旋を果たすというもの。その題名の如く、「戦瘟神宝巻」は、瘟神（疫病神）との戦いの物語である。

(2) 瘟神との戦いの意味

ところで、本宝巻名にも見える「瘟神（疫病神）」とは、端午の節句に行われる「送瘟神（疫

病神払い)」などの行事でもよく知られた、かつて旧社会では病をもたらすとされる悪神である。本宝巻では、コロナウイルスをこの世にもたらした元凶である。

では、この瘟神はいかに描かれているか。「戦瘟神宝巻」では、第二品において、高文亮の夢にはじめて登場する。「只見来人凶神恶煞，面如藍靛，发似朱砂，二目圆睁，（藍の顔に朱の髪，丸い二つのまん丸の目で悪鬼のようであった）」のだ。この姿は、地獄にいる鬼卒の姿そのままである。その疫病神は、あなたは誰かと尋ねた彭華に、「你不识得我，我却识得你。你认为自己饱读诗书，想只穿一身白衣救万民于疾苦之中，是也不是？你这般眼拙，竟看不出我是何人么？你再仔细瞧瞧我的模样！（おまえは俺を知らないが、俺はおまえを知っている。沢山勉強したことから、白衣を着ていさえすれば人々を苦しみから救えるとも思っているのだろうが、そんな鈍い目では俺が誰だか見分けることなどできない。俺の顔をよく見ろ！）」と叫ぶ。そして、自分は「疫病神」であると告げて続けて次のように語る。

「想你们这些俗人自命不凡，高高端坐人间，自诩是食物链最顶端的文明生物，每日里都说举头三尺有神明，你们信过什么？口中说保护生态，却吃着各种飞禽走兽，随意砍伐树木，制造各种有毒垃圾，君不见海洋深处有多少动物惨遭各种垃圾的屠戮？我今携四方弟子下界，即为惩罚时间的无知狂妄之徒，以警世人。（お前ら俗人は自らを非凡と思い、この世の上に鎮座し、食物連鎖の頂点に立つ文明人と称し、日々、何処にいても神が身近にいてみているから（正しいことをせねば）と常に言うが何を信じているのか。口では生態系を守ると言いながら、あらゆる動物を食べ、好き放題に木々を伐採し、あらゆる有害廃棄物を出している。海の底でどれだけの生物がゴミに殺されているか。私が四方の弟子を連れてこの世に来たのは、無知で傲慢な人々を罰し警告するためだ。）」

「生態系を守ると言いながら、あらゆる動物や獣を食べ、好き放題に伐採し、あらゆる有害廃棄物を出している」、いわば、そのような人間の「無知」「傲慢さ」を警告するために疫病神が現れたと言う。現代社会の環境破壊を招いた人間の傲慢さへの鋭い批判である。その背後には、武漢で発生した新型ウイルスの由来は、市場から入手して食べたコウモリにあり、研究所で生成したウイルス兵器ではないという立場を宣伝する目的もあろう。また、傲慢さに対する批判は、医師という職業にも及ぶ。「沢山勉強したことから、白衣を着ていさえすれば人々を苦しみから救えるとも思っているのだろうが、そんな鈍い目では俺が誰だか見分けることなどできない。」という。つまり、教育によって、医師というある種の特権階層が作り出されてはいるが、真に人民を救う心構えがなく、同時にその知識も十分ではないというのである。これは、薄っぺらな専門的知識の否定でもあり、同時に、コロナウイルスに対する現実対応の難しさを示す言葉ともいえる。

疫病神の登場は、とってつけたような感を拭い去れないが、宝巻には本来目的としていた伝統的な「因果応報」の考えが下地にあり、それを踏襲するからには避けて通れない設定であるとみることができる。近代人の傲慢さが「原因」となり、疫病神がコロナウイルス感染症蔓延という「応報」をもたらしたという解釈である。迷信の存在である疫病神が、科学的分析によって世情を批判するその落差の描写こそが、この宝巻の真骨頂ともいえる。

第二品において、2020年春節時の感染爆発は「疫病神が新年の挨拶」という一言で開始され、その恐ろしさが「**过春节，迎鼠年，瘟神拜年；势汹汹，心不善，途径多样。不小心，感染了，会取性命；虽有**钱**，**买不上**，特效良**药**。老年人，小儿郎，最易感染；四肢酸，腰背痛，胸**闷**气短。呼吸急，咳嗽**频**，**发热**疲**软**；病无医，治无床，**实在**可怜。（春節，鼠年を迎え、疫病神が新年の挨拶。パワフルで、悪しき根性、襲い来るルートは多種多様。油断をすれば感染し、命とり。金があっても、特効薬は手に入らない。年寄り、子どもは最も感染し易い。手足の怠さ、背中の痛み、胸の圧迫に息切れ。呼吸が速く、咳がひどく、発熱に脱力感。治療の術なく、ベッドもなく、真に哀れ。）」と記される。しかし、このように戦いの困難さが描かれるものの、第四品において、政府の適切な指導力と対応と医療関係者の献身的治療とにより、疫病神は肝をつぶし（「**瘟神**喪胆」）、中国は、ウイルスとの戦いに勝利を収めることとなる。**

現在（2022年秋）でもウイルス防御はなお続くが、その点は党中央に任せ、人々のかつての偉業を何かに留めたいとの思いは、やがて、「宝巻」の執筆の決意へと向かい、本宝巻末尾において「**战瘟神，夺胜利，山河无恙；写宝卷，留青史，咱把任担。（疫病神と戦って勝利し、山河に恙なし。宝巻を作り歴史に留める責任は我らが担う。）**」（第四品）と、その制作に至った動機までが描かれる。

（3）地域賛歌

ところで、本宝巻には、張掖と武漢の文化遺産や観光名所に誘うような韻文が挿入されている。それは、「張掖巡り」、「武漢巡り」とでも言えるものであり、宗教性に富む宝巻に約束事のように織り込まれていた「地獄巡り（或いは地獄見学）」を彷彿させる。旧宝巻の「地獄巡り」は、次々と現れる地獄描写によって、聴く者に地獄の恐怖感を抱かせ、善行に導くものであり、功德に繋がると考えられていたが、この宝巻における「巡り（或いは見学）」の描写は、そのパターンの踏襲によって宝巻の伝統的体裁を残存させたものの、効用においては商業的宣伝の臭いさえ感じる「おらが村自慢」である。第一品の「清江引」のメロディに乗せて、張掖の美しい風景と文化遺産を次々と紹介する場面がそれである。これは、当地の観光地巡り（観光案内）と言ってもよい。この点は、武漢に別れを告げる第四品における「十里亭」のメロディの場面も同様である。救援の医療従事者たちが、武漢からそれぞれの故郷に戻る日、別れるに忍びず、それら戦友たちをどこまでも送る。見送りながら武漢の各地の名所で立ち止まり、その美しい風景

に託して別れの心情とコロナ戦の懸命な努力の様子を歌い、いつか再訪の時があればゆっくり楽しもうと結ぶ。「地獄巡り（或いは地獄見学）」のパターンを換骨奪胎し、観光名所巡りに用いる点に、民間口承文芸のしたたかさを感じずにはいられない。

（4）国家賛歌

第三品末尾においては、コロナ感染の封じ込めにおいて、大国としての風格（「大國风范」「大國的担当作為」）をもって、中国の強大な力を世界に顯示、もしくはいかんなく發揮した様子を以下のように讃えている。「**面对人类前所未知的新冠病毒，政府在全力做好疫情防控的同时，建立最严格且专业高效的信息发布制度，第一时间发布真实，权威，清晰的疫情信息，回应公众关切，凝聚社会共识，为世界各国防疫提供参考和借鉴。充分体现负责任大国的担当作为（人類未知の新コロナウイルスに直面し、政府は制御に全力を挙げ、最も厳格で専門的かつ効率的な情報の発信体制を確立した。流行に関する正しく権威ある明確な情報をただちに公開し、国民の懸念に応え社会の合意を形成して、世界各国のコロナ制御に材料を提供した。責任ある大國の役割を十分に發揮した。）**」

同時に、第一品において、國務院や党中央における指導力とその指導課における人々の団結を、「**在这万分危急之时，党中央国务院当机立断，统筹安排，举国上下联合行动：湖北“封城”，武汉“闭户”，全国“封路休市”，以断病毒传播之链；大批顶尖专家前往鄂省，昼夜奋战，救治天下苍生；14亿民众同呼吸，共命运，心连心，谱写了一场人类历史上前所未有的“生命至上，举国同心舍生忘死尊重科学命运与共”的波澜壮阔的人间正气歌！（この危急の時に、党中央國務院は即断し、一元的に計画案配し挙国一致で行動した。湖北は「都市封鎖」、武漢は「外出禁止」、全国は「交通封鎖・市場の休業」でウイルスの連鎖を断つと決めた。多くの第一線のスペシャリストは湖北に赴き、昼夜奮戦して人々を救う。14億の国民が、呼吸を共に命運を同じくし、心と心をついに、人類史上未曾有の「生命至上、挙国同心、生死恐れぬ、科学尊重、命運共同」の波乱に満ちた正気の歌を作った！）**」と唱う。

また、第三品においては、「**却说这疫情来势凶猛，眼看着感染人数每日递增，瘟神每时每刻都在威胁着人民的生命安全，在这紧要关头，党中央，国务院迅速行动，习近平总书记高度重视，亲自指挥，提出了“坚定信心，同舟共济，科学防治，精准施策”的总要求，迅速建立了中央统一指挥，统一协调，统一调度，各地方，各领域，各方面各负其责的高效指挥作战体系。全党，全军，全民万众一心，救治与防控两个战场协同作战，统一运行，为打赢疫情防控阻击战提供了强有力的保障。（さて、疫病は猛威を振るい、感染者は日に日に増え、疫病神は人々の生命を四六時中脅かしている。この危機に、党中央委員会と國務院は迅速に行動し、習近平総書記はこの問題を重視し、自ら指揮をとり、「堅信、共助、科学予防と治療、精密な措置」という要求を打ち出し、中央政府の統一的指揮・調整・派遣の下、各方面・分野・政党がそれぞれの責**

任で効率よく指揮・運営のシステムを迅速に構築した。全党、全軍、全国民が一致団結し、救助と予防・制御の二戦場の協調一体の作戦及び統一的遂行によって、疫病に打ち勝ち制御する戦いのために力強いバックグラウンドを作り上げた。）」と、救助と予防制御ができているのは党中央による指揮運営システム構築があればこそと、党中央を讃える。

かつて、明清時代に宝巻が作られたとき、その背景には仏道礼賛の迷信世界があった。今、本宝巻制作において、その背景には、仏道礼賛の迷信世界に代わって、当代領導の共産党政権への盲信を推奨する意図があるのかもしれない。宝巻という枠組みで作られているゆえに当然の成り行きではあるが、結果として、本宝巻の本質においては、換骨奪胎ではなく踏襲路線と見ることができる。

このような仏道礼賛ならぬ国家賛歌あるいは指導層賛歌は、コロナウイルスの蔓延抑制や収束が、極めて大きな政治的課題であったことをうかがわせる。また、そのような時、民間における口承文芸が極めて巧妙に制作され、今日なお「人民教化」に一定の役割を果たすことが期待されていることも分かる。

蛇足ながら、現実の中国の新型コロナウイルス爆発的感染への対応についてみれば、この宝巻制作の時点で十分な成果を上げていたようで、一定の評価はすべきであろう。しかし、残念ながら、今日においてもコロナウイルスの完全克服には至っておらず、中国はなお厳しい隔離政策をとっており、報道上では、これらの隔離政策に対して民衆の反発もあるようである。その意味で、勝利の声で万事円満を記した本宝巻と現実との間には未だ距離がある、といえよう。また、図らずも、作家らが「更甚者、几百万、出行人众；到各地，可都是，疫区病源（さらには、何百万人もが、旅行に出、各地に移動し、感染区の源になった）」と吐露しているように、2020年1月の疫病発生を深刻に受け止めず、武漢から多くの海外旅行者を出したことは、世界との情報共有という点で問題があったと言えよう。（2022年10月脱稿）

本小論は、2020 - 2023 科学研究費補助金基盤研究（C）課題番号 20K00378 「中国近世宗教文藝研究—宝巻を中心にして—」（代表：松家裕子）の研究成果の一部である。